

wyumry

YirmeYahu/Jeremiah

YirmeYahu 1

hyh rsa ² :nmynb urab twtneb rsa mynhkh nm whyqlx nb whymry yrbd ¹
:wklml hns hrse slsb hdwhy klm nwma nb whysay ymyb wyla hwhy rbd
hns hrse ytse mt de hdwhy klm whysay nb myqywhy ymyb yhyw ³
rbd yhyw ⁴ :ysymxh sdxs mlsrwy twlg de hdwhy klm whysay nb whyqdu
kytsdqh mxrm aut mrj bw kytedy nj bb krwua mrj b ⁵ :rmal yla hwhy
:ykna ren yk rbd ytedy al hnh hwhy ynda hha rmaw ⁶ :kyt tn mywgl aybn
rsa lk taw kl t kxlsa rsa lk le yk ykna ren rmat la yla hwhy rmayw ⁷
hwhy xlsyw ⁹ :hwhy man kl uhl yna kta yk mhyndm aryt la ⁸ :rbd t kwua
kytdqph har ¹⁰ :kypb yrbd yt tn hnh yla hwhy rmayw yp le egyw wdy ta
twbtl owhlw dybahlw uwtnlw swtl twklmmh lew mywgh le hzh mwyh
dqs lqm rmaw whymry har hta hm rmal yla hwhy rbd yhyw ¹¹ :ewj nlw
:wtsej yrbd le yna dqs yk twarl tbj yh yla hwhy rmayw ¹² :har yna
har yna xwpm ryo rmaw har hta hm rmal tyns yla hwhy rbd yhyw ¹³
:urah ybsy lk le herh xtpt nwpum yla hwhy rmayw ¹⁴ :hnwpu yndm wyndw
waok sya wntnw wabw hwhy man hnwpu twklmm twxpsm lkl arq yndh yk ¹⁵
ytrbdw ¹⁶ :hdwhy yre lk lew bybo hytmwx lk lew mlsrwy yres xtp
wmxtsyw myrxa myhlal wrj qyw yndwze rsa mter lk le mtwa yj psm
ykna rsa lk ta mhyla trbdw tmqw kyntm rzat htaw ¹⁷ :mhydy yseml
ryel mwyh kyt tn hnh yndw ¹⁸ :mhyndm ktxa np mhyndm txt la kwua
hynhkl hyrsl hdwhy yklml urah lk le tsxn twmxlw lzrb dnmelw rubm
:klyuhl hwhy man yna kta yk kl wlkwy alw kyla wmxlnw ¹⁹ :urah melw

1

YirmeYahu 2

hwhy rma hk rmal mlsrwy ynzab tarqw klh ² :rmal yla hwhy rbd yhyw ¹
sdq ³ :hewrz al urab rbdmb yrxs ktkl kyt lwlk tbha kyrwen dox kl ytrkz
:hwhy man mhyla abt her wmsay wylka lk htawbt tysar hwhy larsy
hm hwhy rma hk ⁵ :larsy tyb twxpsm lkw bqey tyb hwhy rbd wems ⁴
wrma alw ⁶ :wlbhyw lbhh yrxs wklwy ylem wqxr yk lwe yb mkytwba waum
hxsw hbre urab rbdmb wnta kylwmh myrum uram wnta hlemh hwhy hya
la mkta aybaw ⁷ :ms mda bsy alw sya hb rbe al urab twml uw hyu urab
:hbewtl mtms ytlxnw yura ta wamj tw wabtw hbwj w hyrp lkal lmrkh ura
yb wesp myerhw yndw al hrwth ysptw hwhy hya wrma al mynhkh ⁸
hwhy man mkta byra de nkl ⁹ :wklh wlewy al yrxaw lebb wabn myaybnhw

dam wnnwbthw wxls rdqw warw myytk yya wrbe yk ¹⁰ :byra mkynb ynb taw
rymh ymew myhla al hmhw myhla ywg rymyhh ¹¹ :tazk htyh nh warw
yk ¹³ :hwhy man dam wbrx wresw taz le myms wms ¹² :lyewy awlb wdwk
trab twrab mhl buxl myyx mym rwqm wbeze yta yme hse twer myts
:zbl hyh ewdm awh tyb dyly ma larsy dbeh ¹⁴ :mymh wlky al rsa myrbsn
:bsy ylbm htun wyre hmsl wura wtysyw mlwq wntn myrpk wgasy wyle ¹⁵
kyhla hwhy ta kbze kl hset taz awlh ¹⁷ :dqdq kwery onpxtw pn ynb mg ¹⁶
krdl kl hmw rwx s ym twtsl myrum krdl kl hm htew ¹⁸ :krdb kkylwm teb
rmw er yk yarw yedw kxkwt kytwbsmw kter kroyt ¹⁹ :rhm ym twtsl rwsa
mlwem yk ²⁰ :twabu hwhy ynda man kyla ytdxp alw kyhla hwhy ta kbze
lk txtw hbbg hebg lk le yk dwbea al yrmaw kytrowm ytdtn kle ytrbs
yl tkphn kyaw tma erz hlk qrs kytej n yknaw ²¹ :hnz heu ta nner ue
man ynpl knwe mtkn tyrb kl ybrtw rtnb yobkt ma yk ²² :hyrkn npgh yrwo
kkrd yar ytklh al mylebh yrxa ytamj n al yrmaw kya ²³ :hwhy ynda
wspn twab rbdm dml hrp ²⁴ :hykrd tkrm hlk hrkb tyse hm yed aygb
yenm ²⁵ :hnaumy hsdxb wpeyy al hysqbm lk hnbysy ym htat xwr hpas
:kla mhyrxaw myrz ytbha yk awl sawn yrmaw hamum knrwgw pxym klgr
mhyhkw mhyrs mhyklm hmh larsy tyb wsybh nk aumy yk bng tsbk ²⁶
alw pre yla wnp yk yntdly ta nbaw hta yba uel myrma ²⁷ :mhyaybnw
kl tyse rsa kyhla hyaw ²⁸ :wneyswhw hmwq wrmay mter tebw mynp
hml ²⁹ :hdwhy kyhla wyh kyre rpom yk kter teb kweyswy ma wmwqy
al rowm mkynb ta ytykh awsl ³⁰ :hwhy man yb mtesp mklk yla wbyrt
hwhy rbd war mta rwdh ³¹ :tyxsm hyrak mkyaybn mkbrx hlk wxql
dwe awbn awl wndr yme wrma ewdm hylpam ura ma larsyl ytyyh rbdm
:rpom nya mymy ynwxs ymew hysq hlk hyde hlwtb xksth ³² :kyla
mg ³⁴ :kykrd ta ytdml twerh ta mg nkl hbha sqbl kkrd ybj yt hm ³³
:hla lk le yk mytaum trtxmb al myyqn mynwyba twspn md waumn kypnkb
:ytaj x al krma le ktwaj psn ynnh ynmw wpa bs ka ytyqn yk yrmaw ³⁵
:rwsam tsb rsak yswbt myrummg mg kkrd ta twsl dam yltz hm ³⁶
:mhl yxyl ut alw kyxj bmb hwhy oam yk ksar le kydyw yaut hz tam mg ³⁷

2

YirmeYahu 3

hyla bwsyh rxa syal htyhw wtam hklhw wtsa ta sya xlsy nh rmal ¹
:hwhy man yla bsw mybr myer tynz taw ayhh urah pnxt pwnx awlh dwe
ybrek mhl tbsy mykrd le tlgs al hpaya yarw myps le kynye yas ²
hyh awl swqlmw mybbr wenmyw ³ :kterbw kytwnzb ura ypyntw rbdm
yren pwla yba yl ytarq htem awlh ⁴ :mlkh tnam kl hyh hnwz hsa xumw
:lkwtw twerh ysetw trbd hnh xunl rmsy ma mlwel rj nyh ⁵ :hta
hklh larsy hbsm htse rsa tyarh klmh whysay ynyb yla hwhy rmayw ⁶
ta htase yrxa rmaw ⁷ :ms yntw nner ue lk txt law hbg rh lk le ayh

Ik le yk araw ⁸ :hdwhy htwxa hdwgb hartw hbs alw bwst yla hla Ik
hary alw hyla hyt tyrk rpo ta ntaw hytxls larsy hbsm hpan rsa twda
urah ta pnxw htwz lqm hyhw ⁹ :ayh mg nztw kl tw htwxa hdwhy hdgb
hdwhy htwxa hdwgb yla hbs al taz lkb mgw ¹⁰ :ueh taw nbah ta pantw
larsy hbsm hspn hqdu yla hwhy rmayw ¹¹ :hwhy man rgsb ma yk hbl lkb
hbsm hbws trmaw hwpu hlah myrbdh ta tarqw klh ¹² :hdwhy hdgbm
:mlwel rwj a al hwhy man yna dyox yk mkb ynp lypa awl hwhy man larsy
ue Ik txt myrzi kykrd ta yrzptw tesp kyhla hwhyb yk knwe yed ka ¹³
yk hwhy man mybbws mynb wows ¹⁴ :hwhy man mtems al ylwqbw nner
mkta ytabhw hxpssm mynsw ryem dxa mkta ytxqlw mkb yt leb ykna
wort yk hyhw ¹⁶ :lykshw hed mkta werw ybik myer mkl yt tnw ¹⁵ :nwyu
alw hwhy tyrb nwra dwe wmay al hwhy man hmhh mynyb urab mtyrpw
warqy ayhh teb ¹⁷ :dwe hsey alw wdqpy alw wb wrkzy alw bl le hley
dwe wkly alw mlsrwl hwhy msl mywgh Ik hyla wwqnw hwhy aok mlsrwl
wabyw larsy tyb le hdwhy tyb wkly hmhh mynyb ¹⁸ :erh mbl twrrs yxa
kya ytrma yknaw ¹⁹ :mkytwba ta ytlxnh rsa urah le nwpu uram wdxyl
yl warqt yba rmaw mywg twabu ybu tlxn hdmx ura kl ntaw mynbb ktysa
man larsy tyb yb mtdgb nk herm hsa hdgb nka ²⁰ :wbwst al yrxamw
mkrd ta wweh yk larsy ynb ywnxt ykb emsn myyps le lwq ²¹ :hwhy
wnta wnnh mkymbwsm hpra mybbws mynb wows ²² :mhyhla hwhy ta wxks
hwhyb nka myrh nwmh twebgm rqsl nka ²³ :wnyhla hwhy hta yk kl
mnau ta wnyrwenm wnytwba eygy ta hika tsbhw ²⁴ :larsy tewst wnyhla
yk wntmlk wnoktw wntsbb hbksn ²⁵ :mhytwnb taw mhynta ta mrqb taw
alw hzh mwyh dew wnyrwenm wnytwbaw wnxna wnaj x wnyhla hwhy
:wnyhla hwhy lwqb wnems

3

YirmeYahu 4

:dwnt alw ynpm kyuwqs ryot maw bwst yla hwhy man larsy bwst ma ¹
yk ³ :wlhty wov mywg wb wkrbthw hqdubw j psmb tmab hwhy yx tebsnw ²
:myuwq la werzt law ryn mkl wryn mlsrwlw hdwhy syal hwhy rma hk
sak aut np mlsrwl ybsyw hdwhy sya mkbbi twlre wrohw hwhy l wlmh ⁴
mlsrwlw hdwhyb wdygh ⁵ :mkyllem er ynpm hbkm nyaw hrebw ytmx
yre la hawbnw wpoah wrmaw walm warq urab rpws weqt wrmaw weymsh
rbsw nwpum aybm ykna her yk wdmnet la wzyeh hwyu on was ⁶ :rubmh
hmsl kura mws l wmqmm auy eon mywg tyxsmw wkbom hyra hle ⁷ :lwdg
nwr x bs al yk wlylyhw wdpo myqs wrgx taz le ⁸ :bswy nyam hnyut kyre
myrsh blw klmh bl dbay hwhy man awhh mwyb hyhw ⁹ :wnmm hwhy pa
tash ash nka hwhy ynda hha rmaw ¹⁰ :whmt y myaybnhw mynhkh wmsnw
ayhh teb ¹¹ :spnh de brx hegnw mkl hyhy mwl s rmal mlsrwlw hzh mel
awl twrzi awl yme tb krd rbdmb myps xu xwr mlsrwlw hzh mel rmay
hnh ¹³ :mtwa myj psm rbd a yna mg hte yl awby hlam alm xwr ¹² :rbhl

:wndds yk wnl ywa wyowo myrsnm wlq wytwbkrn hpwokw hley mynnek
:knwa twbsxm kbrqb nyl t ytm de yeswt neml mlsury kbl herm yobk ¹⁴
weymsh hnh mywgl wrykzh ¹⁶ :myrpa rhm nwa eymsmw ndm dygm lwq yk ¹⁵
yrmsk ¹⁷ :mlwq hdlwby yre le wntyw qxrmh uram myab myrun mlsury le
hla wse kyllemw kkrd ¹⁸ :hwhy man htrm yta yk bybom hyle wyh yds
yl hmh ybl twryq hlwx a yem yem ¹⁹ :kbl de egn yk rm yk kter taz kl
rbs le rbs ²⁰ :hmxlm tewrt yspn ytems rpws lwq yk syrxa al ybl
on hara ytm de ²¹ :yteyry egr ylha wdds matp urah lk hdds yk arqn
alw hmh mylko mynb wedy al ytwa yne lywa yk ²² :rpws lwq hems a
hnhw urah ta ytyar ²³ :wedy al byj yhlw erhl hmh mymkx hmh mynwbn
lkw myser hnhw myrhh ytyar ²⁴ :mrwa nyaw mymsh law whbw wht
ytyar ²⁶ :wdch mymsh pwe lk wmdah nya hnhw ytyar ²⁵ :wlqlqth twebgh
rma hk yk ²⁷ :wpa nwr x ynpm hwhy ynpm wutn wyre lkw rbdm hlmrk hnhw
wrdqw urah lbat taz le ²⁸ :hsea al hlkw urah lk hyht hmms hwhy
srp lwqm ²⁹ :hnm bwsa alw ytmxn alw ytmz ytrbd yk le lemm mymsh
nyaw hbwze ryeh lk wle mypkbw mybeb wab ryeh lk txrb tsq hmrw
bhzyde ydet yk yns ysbl t yk yset hm dws ytaw ³⁰ :sya nhb bswy
lwq yk ³¹ :wsqby kspn mybge kb woam ypyt t awsl kynye kwpb yerqt yk
yk yl an ywa hypk srpt xpyt t nwyu tb lwq hrykbmk hru ytems hlwxk
:mygrhl yspn hpye

4

YirmeYahu 5

sya waumt ma hytwbwxrb wsqbw wedw an warw mlsury twuwxw j j ws ¹
rqsl nkl wrmay hwhy yx maw ² :hl xloaw hnwma sqbm j psm hse sy ma
txq wnam mtylk wl x alw mta htykh hnwmal awl h kynye hwhy ³ :websy
al yk wlawn mh myld ka ytrma yna w ⁴ :bws l wnam elom mhynd wqzx rowm
hmh yk mtwa hrbdaw myldgh la yl hkla ⁵ :mhyhla j psm hwhy krd wedy
nk le ⁶ :twrowm wqtn le wrbs wdx y hmh ka mhyhla j psm hwhy krd wedy
prj y hnhm auwyh lk mhyre le dqs rmn mdds y twbre baz reym hyra mkh
websyw ynwbe kynb kl xwloa tazl ya ⁷ :mhytwbwm wmu e mhyesp wbr yk
myksm mynz ym myowo ⁸ :wddg ty hnwz tybw wpanyw mtwa ebsaw myhla alb
rsa ywgb maw hwhy man dqa awl hla leh ⁹ :wlhuy wher tsa la sya wyh
hytwsyj n wryoh wset la hlkw wtxsw hytwrsb wle ¹⁰ :yspn mqnt t al hzk
:hwhy man hdlwby tybw larsy tyb yb wdgb dwgb yk ¹¹ :hmh hwhy l awl yk
:harn awl berw brxw her wnyle awbt alw awh awl wrmayw hwhyb wsxk ¹²
hwhy rma hk nkl ¹⁴ :mhl hsey hk mhb nya rbdhw xwrl wyhy myaybnhw ¹³
hzh meh w sal kypb yrbd ntn ynnh hzh rbdh ta mkrbd ney twabu yhla
ywg hwhy man larsy tyb qxrmm ywg mkyle aybm ynnh ¹⁵ :mtlkaw myue
wtpsa ¹⁶ :rbdy hm emst alw wns l ed t al ywg awh mlwem ywg awh ntya
lkay kytwnbw kynb wkay kmx lw kryuq lkaw ¹⁷ :myrwb g mlk xwtp rbqk
:brxb hnhb xj bhta rsa kyrubm yre ssry ktatw knpg lkay krqbw knau

hm txt wrmat yk hyhw ¹⁹ :hik mkta hsea al hwhy man hmhh mymyb mgw ¹⁸
wdbetw ytw mtbze rsak mhy la trmaw hla lk ta wnl wnyhla hwhy hse
bqey tybb taz wdygh ²⁰ :mkl al urab myrz wdbet nk mkurab rkn yhla
alw mhl mynye bl nyaw lko me taz an wems ²¹ :rmal hdwhyb hweymshw
al ynpm ma hwhy man waryt al ytwah ²² :wemsy alw mhl mynza wary
wlkwy alw wsegtyw whnrby alw mlwe qx myl lwg lwx ytms rsa wlyxt
:wklyw wro hrwmw rrwob lhyh hzh melw ²³ :whnrby alw wylg wnhw
wteb swqlmw hryw msg ntnh wnyhla hwhy ta an aryn mbblb wrma awlw ²⁴
wenm mkytwaj xw hla wj h mkytwnwe ²⁵ :wnl rmsy ryuq twqx tebs
tyxsm wbyuh myswqy ksk rwsy myesr ymeb waumn yk ²⁶ :mkm bwj h
:wryseyw wldg nk le hmrm myalm mhytb nk pwe alm bwlkk ²⁷ :wdkly mysna
j psmw wxyluyw mwty nyd wnd al nyd er yrbd wrbe mg wtse wnms ²⁸
mqntt al hzk rsa ywgb ma hwhy man dqpa al hla leh ²⁹ :wj ps al mynwyba
wdry mynhkhw rqs b wabn myaybnh ³¹ :urab htyhn hrwresw hms ³⁰ :yspn
:htyrxal wset hmw nk woha ymew mhydy le

5

YirmeYahu 6

was mrkh tyb lew rpws weqt ewqtbw mls wry brqm nmynb ynb wzeh ¹
:nwyu tb ytynd hgnemhw hwnh ² :lwdg rbsw nwpum hpqsn her yk tasm
:wdy ta sya wer bybo mylha hyle weqt mhyrdew myer waby hyla ³
yllu wj ny yk mwyh hnp yk wnl ywa myrhub hlenw wmwq hmxlm hyle wsdq ⁴
twabu hwhy rma hk yk ⁶ :hytnmra htyxs nw hlylb hlenw wmwq ⁵ :bre
ryqhk ⁷ :hbrqb qse hik dqph ryeh ayh hll o mls wry le wkpsw hue wtrk
yrowh ⁸ :hkmw ylx dynt ynp le hb emsy dsw omx hter hrqh nk hymyn rwb
hwhy rma hk ⁹ :hbswn awl ura hmms kmysa np kmm yspn eqt np mls wry
ym le ¹⁰ :twlolo le ruwbk kdy bsh larsy tyras npgk wllwey llwe twabu
hwhy rbd hnh bysqhl wlkw y alw mnza hle hnh wemsyw hdyeaw hrbda
le kps lykh ytyaln ytalm hwhy tmx taw ¹¹ :wb wupxy al hprxl mhl hyh
alm me nqz wdkly hsa me sya mg yk wdx y myrwx b dwo lew uwxb llwe
ybsy le ydy ta hj a yk wdx y mysnw twds myrxal mhytb wbnw ¹² :myny
wlk nhk dew aybnmw eub euwb wl k mldg dew mnj qm yk ¹³ :hwhy man urah
:mwls nyaw mwls mwls rmal hlqn le yme rbs ta wapryw ¹⁴ :rqs hse
wlp y nkl wedy al mylkh mg wswby al swb mg wse hbewt yk wsybh ¹⁵
mykrd le wdme hwhy rma hk ¹⁶ :hwhy rma wlsky mytdqp teb mylpnb
mkspnl ewgrm waumw hb wklw bwj h krd hz ya mlwe twbt nl wlasw warw
al wmayw rpws lwql wbysqh mypu mkyle ytmqhw ¹⁷ :kln al wmayw
ykna hnh urah yems ¹⁹ :mb rsa ta hde yedw mywgh wems nkl ¹⁸ :bysqn
woamyw ytrwtw wbysqh al yrbd le yk mtwbsxm yrp hzh meh la her aybm
nwurl al mkytwle qxrm uram bwj h hnqw awbt absm hnwbl yl hz hml ²⁰ :hb
myl skm hzh meh la ntn ynnh hwhy rma hk nkl ²¹ :yl wbre al mkyxbzw

ab me hnh hwhy rma hk ²² :wdbay werw nks wdxymynbw twba mb wlskw
 awh yrzka wqyzxy nwdykw tsq ²³ :ura ytkrym rwey lwdg ywgw nwpu uram
 tb kyle hmxlml syak kwre wbkry myowo lew hmhy myk mlwq wmxry alw
 la ²⁵ :hdlwyk lyx wntqyzxh hru wnydy wpr wems ta wnems ²⁴ :nwyu
 qs yrgx yme tb ²⁶ :bybom rwgm byal brx yk ykl t la krdbw hdsh yaut
 :wnyle ddsh aby matp yk myrwmt dpom kl yse dyxy lba rpab yslpthw
 yklh myrrwo yro mlk ²⁸ :mkrd ta tnxbw edtw rubm yneb kyt tn nwx ²⁷
 prur prur awsl trpe mtsam xpm rxn ²⁹ :hmh mytyxsm mlk lzbw tsxn lykr
 :mhb hwhy oam yk mhl warq oamn pok ³⁰ :wqtn al myerw

YirmeYahu 7

tarqw hwhy tyb resb dme ² :rmal hwhy tam whyrmry la hyh rsa rbdh ¹
 hlah myresb myabh hdwhy lk hwhy rbd wems trmaw hzh rbdh ta ms
 mkykrd wbyj yh larsy yhla twabu hwhy rma hk ³ :hwhy twxtshl
 rmal rqsh yrbd la mkl wxj bt la ⁴ :hzh mwqmb mkta hksaw mkyllm
 mkykrd ta wbyj yt byj yh ma yk ⁵ :hmh hwhy lkyh hwhy lkyh hwhy lkyh
 hmlaw mwty rg ⁶ :wher nybw sya nyb j psm wset wse ma mkyllm taw
 erl wkl t al myrxa myhla yrxa hzh mwqmb wkpst la yqn mdw wqset al
 dew mlwe nml mkytwbal yt tn rsa urab hzh mwqmb mkta ytnksw ⁷ :mkl
 panw xur bng ⁹ :lyewh ytlbl rqsh yrbd le mkl myxj b mta hnh ⁸ :mlwe
 mtabw ¹⁰ :mtedy al rsa myrxa myhla yrxa klhw lebl rj qw rql ebshw
 lk ta twse neml wnl un mtrmaw wyle yms arqn rsa hzh tybb ynpl mtdmew
 wyle yms arqn rsa hzh tybh hyh myurp tremh ¹¹ :hlah twbewth
 wlysb rsa ymwqm la an wkl yk ¹² :hwhy man ytyar hnh ykna mg mkyne
 :larsy yme ter ynpm wl ytyse rsa ta warw hnwsarb ms yms ytnks rsa
 mksh mkyla rbdaw hwhy man hlah mysemh lk ta mktwse ney htew ¹³
 yms arqn rsa tybl ytysew ¹⁴ :mtyne alw mkta arqaw mtems alw rbdw
 ytyse rsak mkytwbalw mkl yt tn rsa mwqmlw wby myxj b mta rsa wyle
 erz lk ta mkyxa lk ta ytklsh rsak ynp lem mkta ytklshw ¹⁵ :wls
 egpt law hlptw hnr mdeb ast law hzh meh deb llptt la htaw ¹⁶ :myrpa
 twuxbw hdwhy yreb myse hmh hm har knyah ¹⁷ :kta ems ynnya yk yb
 twsl mysnhw sah ta myrebm twbahw myue myj qlm mynbh ¹⁸ :mlswry
 :ynoekh neml myrxa myhlal mykon kohw mymsh tkml mynwk twsel qub
 rma hk nkl ²⁰ :mhynp tsb neml mta awlh hwhy man myoekm mh ytah ¹⁹
 ue lew hmhbh lew mdah le hzh mwqmh la tktn ytmxw ypa hnh hwhy ynda
 larsy yhla twabu hwhy rma hk ²¹ :hbkt alw hrebw hmdah yrp lew hdsh
 alw mkytwba ta ytrbd al yk ²² :rsb wlkaw mkyxbz le wpo mkytwle
 ta ma yk ²³ :xbzw hlwe yrbd le myrum uram mtwa ayuw mwyb mytywu
 wyht mtaw myhlal mkl ytyyhw ylwqb wems rmal mtwa ytywu hzh rbdh
 alw wems alw ²⁴ :mkl bj yy neml mkta hwua rsa krddh lkb mtklhw mel yl

nml ²⁵ :mynpl alw rxwal wyhyw erh mbl twrrsb twuemb wklyw mnza ta wj h
 lk ta mkyla xlsaw hzh mwyh de myrum uram mkytwba wauy rsa mwyh
 mnza ta wj h alw yla wems awlw ²⁶ :xlsw mksh mwy myaybnh ydbe
 alw hlah myrbdh lk ta mhyla trbdw ²⁷ :mtwbam werh mpre ta wsqyw
 awl rsa ywgh hz mhyla trmaw ²⁸ :hkwney alw mhyla tarqw kyla wemsy
 yzg ²⁹ :mhypm htrknw hnmah hdba rowm wxql alw wyhla hwhy lwqb wems
 yk ³⁰ :wtrbe rwd ta sj yw hwhy oam yk hnyq myps le yasw ykylshw krzn
 yms arqn rsa tybb mhyuwqs wms hwhy man ynyeb erh hdwhy ynb wse
 taw mhybn ta prsl mnh nb aygb rsa tpth twmb wnbw ³¹ :wamj l wyle
 man myab mymy hnh nkl ³² :ybl le htie alw ytywu al rsa sab mhytnb
 nyam tptb wrbqw hgrhh ayg ma yk mnh nb aygw tpth dwe rmay alw hwhy
 nyaw urah tmhblw mymsh pwel lkaml hzh meh tln htyhw ³³ :mwqm
 lwq hxms lwqw nwss lwq mlsry twuxmw hdwhy yrem ytbshw ³⁴ :dyrxm
 :urah hyht hbrxl yk hlk lwqw ntx

7

YirmeYahu 8

taw wrys twmue taw hdwhy yklm twmue ta wayuyw hwhy man ayhh teb ¹
 :mhyrbqm mlsry ybswy twmue taw myaybnh twmue taw mynhkh twmue
 wklh rsaw mwdbe rsaw mwba rsa mymsh abu lklw xrylw smsl mw xj sw ²
 ynp le nmdl wrbqy alw wpoay al mhl wwxtsh rsaw mwsrd rsaw mhyrxa
 herh hxpsmh nm myrasnh tyrash lkl myyym twm rxbnw ³ :wyhy hmdah
 trmaw ⁴ :twabu hwhy man ms mytxdh rsa myrasnh twmqmh lkb tazh
 hbbws ewdm ⁵ :bwsy alw bwsy ma wmwqy alw wlp yh hwhy rma hk mhyla
 emsaw ytbsh ⁶ :bws l wnam tymrtb wqyzxh txun hbsm mlsry hzh meh
 owok mtwurmbs hlk ytyse hm rmal wter le mxn sya nya wrbdy nk awl
 ta wrms rwgew owow rtw hydewm hedy mymsb hdyox mg ⁷ :hm xlm b pj ws
 trwtw wnxna mymkx wmat hkya ⁸ :hwhy j psm ta wedy al ymew hnab te
 wdklyw wtx mymkx wsybh ⁹ :myrpo rqs j e hse rqs l hnh nka wnta hwhy
 mhytwds myrxal mhysn ta nta nkl ¹⁰ :mhl hm tmkxw woam hwhy rbdb hnh
 :rqs hse hlk nhk dew aybnm eub eub hlk lwdg dew nj qm yk mysrwy l
 yk wsbh ¹² :mwls nyaw mwls mwls rmal hlqn le yme tb rbs ta wpryw ¹¹
 mtdqp teb mylpnb wlp y nkl wedy al mlkhw wsby al swb mg wse hbewt
 mynat nyaw npgb mybne nya hwhy man mpyoa poa ¹³ :hwhy rma wlsky
 la awbnw wpoah mybsy wnxna hm le ¹⁴ :mwrbey mhl ntaw lbn hlehw hnatb
 wnaj x yk sar ym wnqsyw wnmh wnyhla hwhy yk ms hmdhw rubmh yre
 trxn emsn ndm ¹⁶ :hteb hnhw hprm tel bwj nyaw mwls lwq ¹⁵ :hwhy l
 rye hawlmw ura wlkayw wawbyw urah lk hser wryba twlhum lwqm wyowo
 wksnw sxl mhl nya rsa mynepu mysxn mkb xls m ynnh yk ¹⁷ :hb ybsyw
 teww lwq hnh ¹⁹ :ywd ybl yle nwgy yle ytygy lbm ¹⁸ :hwhy man mhta

ynwoekh ewdm hb nya hklm ma nwyub nya hwhyh myqxm uram yme tb
 rbs le ²¹ :wneswn awl wnxnaw uyq hlk ryuq rbe ²⁰ :rkn ylbhb mhylop
 yk ms nya apr ma delgb nya yruh ²² :yntqzxh ms ytrdq ytrbsh yme tb
 :yme tb tkra htle al ewdm

YirmeYahu 9

:yme tb yllx ta hlylw mmwy hkbaw hemd rwqm ynyew mym ysar nty ym ¹
 mypanm mlk yk mtam hklaw yme ta hbzeaw myxra nwlm rbdmb yntty ym ²
 herm yk urab wrbg hnmal alw rqs mtsq mnwsl ta wkrdyw ³ :mydgb true
 la xa lk lew wrmsh wherm sya ⁴ :hwhy man wedy al yta wauy her la
 tmaw wl thy wherb syaw ⁵ :klhy lykr er lkwbqey bwqe xa lk yk wxj bt
 wnam hmrm hmrmb kwtb ktbs ⁶ :waln hweh rqs rbd mnwsl wdm wrbdy al
 kya yk mytnxbw mprwu ynnh twabu hwhy rma hk nkl ⁷ :hwhy man ytw ted
 rbdy wher ta mwl s wy pb rbd hmrm mnwsl j xws ux ⁸ :yme tb ynpm hsea
 al hzk rsa ywgb ma hwhy man mb dqa al hla leh ⁹ :wbra mysy wbrqbw
 ylbm wtun yk hnyq rbdm twan lew yhnw ykb asa myrhh le ¹⁰ :yspn mnt t
 yt tnw ¹¹ :wklh wdh hmhb dew mymsh pwem hnqm lwq wems alw rbe sya
 ym ¹² :bswy ylbm hmms nta hwhy yre taw mynt nwem mylgl mlsry ta
 urah hdba hm le hdgyw wyla hwhy yp rbd rsaw taz ta nbyw mkxh syah
 mhynt yt tn rsa ytrwt ta mbze le hwhy rmayw ¹³ :rbe ylbm rbdmk htun
 rsa mylebh yrxaw mbl twrrs yrxaw wklw ¹⁴ :hb wklh alw ylwqb wems alw
 meh ta mlykam ynnh larsy yhla twabu hwhy rma hk nkl ¹⁵ :mtwba mwdml
 mtwbaw hmh wedy al rsa mywgb mytwuphw ¹⁶ :sar ym mytyqshw hnel hzh
 wnnwbtw twabu hwhy rma hk ¹⁷ :mtwa ytwlk de brxh ta mhyrxa ytxlsw
 hnstw hnrhmtw ¹⁸ :hnawbtw wxls twmkxh law hnyawbtw twnnwqml warqw
 emsn yhn lwq yk ¹⁹ :mym wlzy wnypepew hemd wnyne hndrtw yhn wnyle
 yk ²⁰ :wnytwnksm wky lsh yk ura wnbze yk dam wnsb wdds kya nwyum
 hsa yhn mkytwnb hndmlw wyp rbd mknza xqtw hwhy rbd mysy hnems
 uwxm llwe tyrkhl wnytnmrab ab wnywnlxb twm hle yk ²¹ :hnyq htwer
 hdsh ynp le nmdk mdah t lbn hlpnw hwhy man hk rbd ²² :twbxrm myrwx
 wtmkxb mkx llhty la hwhy rma hk ²³ :poam nyaw ruqh yrxam rymekw
 llhty tazb ma yk ²⁴ :wrseb ryse llhty la wtrwgb rwbgh llhty law
 hlab yk urab hqduw j psm dox hse hwhy yna yk ytw edyw lksh llhtmh
 :hlreb lwm lk le ytdqpw hwhy man myab mymy hnh ²⁵ :hwhy man ytu px
 yuwuq lk lew bawm lew nwme ynb lew mwda lew hwhy lew myrum le ²⁶
 :bl yltre larsy tyb lk myltre mywgh lk yk rbdmb mybsy hap

8

YirmeYahu 10

krd la hwhy rma hk ² :larsy tyb mkyle hwhy rbd rsa rbdh ta wems ¹

twqx yk ³ :hmhm mywgh wtxy yk wtxt la mymsh twtamw wdm t la mywgh
bhzbw pokb ⁴ :duemb srx ydy hsem wtrk reym ue yk awh lbh mymeh
alw hmh hsqm rmtk ⁵ :qypy awlw mwqzxy twbqmbw twrmomb whpyy
byj yh mgw wery al yk mhm waryt la wdeuy al yk awсны awsn wrbdy
kary al ym ⁷ :hrwgb kms lwdgw hta lwdg hwhy kwmk nyam ⁶ :mtwa nya
:kwmk nyam mtwklm lkbw mywgh ymkx lkb yk htay kl yk mywgh klm
abwy sysrtm eqrm pok ⁹ :awh ue mylbh rowm wlokyw wreby txabw ⁸
:mlk mymkx hsem mswbl nmgraw t lkt prwu ydyw srx hsem zpwam bhzw
alw urah sert wpuqm mlwe klmw myyx myhla awh tma myhla hwhyw ¹⁰
wdbw al aqraw aymy yd ayhla mwhl nwrmat hndk ¹¹ :wmez mywg wky
wtmkxb lbt nykm wxkb ura hse ¹² :hla aymy twxt nmw aeram wdbay
ura huqm myasn hleyw mymsb mym nwmh wt t lwql ¹³ :mymy hj n wtnwbtbw
prwu lk sybh tedm mda lk rebn ¹⁴ :wytruam xwr auwyw hse rj ml myqrb
:wdbay mtdqp teb myetet hsem hmh lbh ¹⁵ :mb xwr alw wkon rqs yk lopm
:wms twabu hwhy wtlxn j bs larsyw awh lkh ruwy yk bqey qlx hlak al ¹⁶
ybswy ta elwq ynnh hwhy rma hk yk ¹⁸ :rwumb ytbsy ktenk uram ypoa ¹⁷
ytkm hlxn yrbs le yl ywa ¹⁹ :waumy neml mhl ytwruhw tazh mepb urah
ynauy ynb wqtn yrtym lkw dds ylha ²⁰ :wnasaw ylx hz ka ytrma yna
hwhy taw myerh wrebn yk ²¹ :ytweyry myqmw ylha dwe hj n nya mnyaw
serw hab hnh hewms lwq ²² :huwpm mtyerm lkw wlyksh al nk le wsrda
yk hwhy ytedy ²³ :mynt nwem hmms hdwhy yre ta mwsd nwpu uram lwdg
la j psmb ka hwhy ynroy ²⁴ :wdeu ta nykhw klh syal al wkrd mdal al
rsa twxpsm lew kwedy al rsa mywgh le ktmx kps ²⁵ :ynj emt np kpb
:wms hwhn taw whlkwy whlkaw bqey ta wlkay yk warq al kmsb

9

YirmeYahu 11

tazh tyrbh yrbd ta wems ² :rmal hwhy tam whyrny la hyh rsa rbdh ¹
hwhy rma hk mhyla trmaw ³ :mlswry ybsy lew hdwhy sya la mtrbdw
ta ytywu rsa ⁴ :tazh tyrbh yrbd ta emsy al rsa syah rwra larsy yhla
ylwqb wems rmal lrbh rwkm myrum uram mtwa yayuw h mwyb mkytwba
mkl hyha yknaw mel yl mtyyhw mkta hwua rsa lkk mtwa mtysew
tbz ura mhl tti mkytwbal ytebsn rsa hewbsh ta myqh neml ⁵ :myhlal
lk ta arq yla hwhy rmayw ⁶ :hwhy nma rmaw neaw hzh mwyk sbdw blx
tazh tyrbh yrbd ta wems rmal mlswry twuxbw hdwhy yreb hlah myrbdh
myrum uram mtwa ytwleh mwyb mkytwbab ytdeh deh yk ⁷ :mtwa mtysew
mnza ta wj h alw wems alw ⁸ :ylwqb wems rmal dehw mksh hzh mwyh dew
rsa tazh tyrbh yrbd lk ta mhyle aybaw erh mbl twryrsb sya wklyw
ybsybw hdwhy syab rsq aumn yla hwhy rmayw ⁹ :wse alw twsel ytywu
hmhw yrbd ta ewmsl wnam rsa mynsarh mtwa tnwe le wbs ¹⁰ :mlswry
ytyrb ta hdwhy tybw larsy tyb wrph mdbel myrxa myhla yrxa wklh

al rsa her mhyla aybm ynnh hwhy rma hk nkl ¹¹ :mtwba ta ytrk rsa
ybsyw hdwhy yre wklhw ¹² :mhyla emsa alw yla wqezw hmmm taul wlkwy
mhl weyswy al eswhw mhl myrj qm mh rsa myhlah la wqezw mlsrwy
mtms mlsrwy twux rpomw hdwhy kyhla wyh kyre rpom yk ¹³ :mter teb
ast law hzh meh deb llptt la htaw ¹⁴ :lebl rj ql twxbzm tsbl twxbzm
ydydyl hm ¹⁵ :mter deb yla marq teb ems ynnya yk hlptw hnr mdeb
:yzlet za ykter yk kylem wrbey sdq rsbw mybrh htmzmh htwse ytybb
hyle sa tyuh hldg hlwmh lwql kms hwhy arq rat yrp hpy nner tyz ¹⁶
tyb ter llgb her kyle rbd ktwa ej wnh twabu hwhyw ¹⁷ :wytwyld werw
yneydwh hwhyw ¹⁸ :lebl rj ql ynoekhl mhl wse rsa hdwhy tybw larsy
yk ytedy alw xwbj l lbwy pwa sbkk ynaw ¹⁹ :mhyllem yntyarh za hedaw
rkzy al wmsw myyx uram wntkrnw wmxlb ue htyxsn twbsxm wbsx yle
kyla yk mhm ktmqn hara blw twylk nxb qdu j ps twabu hwhyw ²⁰ :dwe
kspn ta mysqbmh twtne ysna le hwhy rma hk nkl ²¹ :ybyr ta ytylg
ynnh twabu hwhy rma hk nkl ²² :wndyb twmt alw hwhy msb abnt al rmal
al tyrasw ²³ :berb wtmy mhytwnbw mhyrb brxb wtmy myrwxbh mhyle dqp
:mt dqp tns twtne ysna la her ayba yk mhl hyht

10

YirmeYahu 12

myesr krd ewdm ktwa rbda myj psm ka kyla byra yk hwhy hta qydu ¹
hta bwrq yrp wse mg wkly wsrs mg mtej n ² :dgb ydgb lk wls hxl u
kta ybl tnxbw ynart yntedy hwhy htaw ³ :mhytwylkm qwxrw mhyrb
hdsh lk bsew urah lbat ytm de ⁴ :hgrh mwyl msdqhw hxbj l nauk mqth
yk ⁵ :wntyrxa ta hary al wrma yk pwew twmhb htpo hb ybsy term sbyy
xj wb hta mwls urabw myowoh ta hrxtt kyaw kwalyw htur mylgr ta
hmh mg kb wdgb hmh mg kyba tybw kyxa mg yk ⁶ :ndryh nwagb hset kyaw
ytsj n ytyb ta ytbze ⁷ :twbwj kyla wrbdy yk mb nmat la alm kyrxa warq
reyb hyrak ytlxn yl htyh ⁸ :hybya pkb yspn twddy ta ytn ytlxn ta
hyle byboj yeh yl ytlxn ewbu j yeh ⁹ :hytans nk le hlwbq yle hntn
ta woob ynrk wtxs mybr myer ¹⁰ :hikal wyth hdsh tyx lk wpoa wkl
hmsn hmms yle hlba hmmsl hms ¹¹ :hmms rbdml ytdmx tqlx ta wntn ytlx
brx yk mydds wab rbdmb myps lk le ¹² :bl le ms sya nya yk urah lk
myj x werz ¹³ :rsb lkl mwls nya urah huq dew ura huqm hika hwhy
rma hk ¹⁴ :hwhy pa nwrxm mkytawbwm wsbw wlewy al wlxn wruq myuqw
larsy ta yme ta ytlxn rsa hlxb myegnh myerh ynks lk le hwhy
ystn yrxa hyhw ¹⁵ :mkwtm swta hdwhy tyb taw mtmda lem mstn ynnh
dml ma hyhw ¹⁶ :wural syaw wtlxn sya mytbshw mytmxrw bwsa mtwa
lebb ebshl yme ta wdm l rsak hwhy yx ymsb ebshl yme ykrd ta wdmly
man dbaw swtn awbh ywgh ta ytstnw wemsy al maw ¹⁷ :yme kwtb wnbw
:hwhy

YirmeYahu 13

al mymbw kyntm le wtmsw mytsp rwza kl tynqw kwlh yla hwhy rma hk ¹
 yla hwhy rbd yhyw ³ :yntm le msaw hwhy rbdk rwzah ta hngaw ² :whabt
 whnmj w htrp kl mwqw kyntm le rsa tynq rsa rwzah ta xq ⁴ :rmal tyns
 uqm yhyw ⁶ :ytwa hwhy hwu rsak trpb whnmj aw klaw ⁵ :eloh qyqnb ms
 kytywu rsa rwzah ta msm xqw htrp kl mwq yla hwhy rmayw mybr mymy
 wytnmj rsa mwqmh nm rwzah ta xqaw rpxaw htrp klaw ⁷ :ms wnmj l
 rma hk ⁹ :rmal yla hwhy rbd yhyw ⁸ :lkl xluy al rwzah txsn hnhw hms
 erh hzh meh ¹⁰ :brh mlsry nwag taw hwhy nwag ta tyxsa hkk hwhy
 myrxa myhla yrsa wklyw mbl twrrsb myklhh yrbd ta ewmsl mynamh
 qbdy rsak yk ¹¹ :lkl xluy al rsa hzh rwzak yhyw mhl twxtshlw mdbl
 hwhy tyb lk taw larsy tyb lk ta yla ytbqdh nk sya yntm la rwzah
 mhyla trmaw ¹² :wems alw traptlw hlhtlw mslw mel yl twyhl hwhy man
 edyh kyla wrmaw nyy almy lbn lk larsy yhla hwhy rma hk hzh rbdh ta
 lk ta almm ynnh hwhy rma hk mhyla trmaw ¹³ :nyy almy lbn lk yk edh al
 taw mynhkh taw waok le dwdl mybsyh myklmh taw tazh urah ybsy
 twbahw wyxa la sya mytupnw ¹⁴ :nwrks mlsry ybsy lk taw myaybnh
 wems ¹⁵ :mtyxshm mxra alw owxa alw lwmxa al hwhy man wdx y mynbhw
 ksxy mrj b dwbk mkyhla hwhy l wnt ¹⁶ :rbd hwhy yk whbgt la wnyzahw
 :lprel tysy twml ul hmsw rwal mtywqw psn yrh le mkylgr wpgnty mrj bw
 ynye drtw emdt emdw hwg ynpm yspn hkb t myrtomb hwemst al maw ¹⁷
 dry yk wbs wlypsh hrybglw klml rma ¹⁸ :hwhy rde hbsn yk hemd
 hlk hwhy tlgh xtp nyaw wrgo bgnh yre ¹⁹ :mktrapt trj e mkytwsarm
 nau kl ntn rdeh hya nwpum myabh yarw mkyne yas ²⁰ :mymwls tlgh
 awlh sarl mypla kyle mta tdm l taw kyle dqpy yk yrmat hm ²¹ :ktrapt
 knwe brb hla ynarq ewdm kbblb yrmat ykw ²² :hdl tsa wmk kwzxay mylhx
 mta mg wytrbrbx rmnw wrwe yswk kphyh ²³ :kybqe womxn kylws wlg
 klrwg hz ²⁵ :rbdm xwrl rbwe sqk muypaw ²⁴ :erh ydm l byj yhl wkw
 yna mgw ²⁶ :rqsbyxj btw ytwa txks rsa hwhy man ytam kydm tnm
 le ktwnz tmz kytlhumw kypan ²⁷ :knwlq harnw kynp le kylws ytpsx
 :de ytm yrsa yrhj t al mlsry kl ywa kyuwqs ytyar hdsb twebg

11

YirmeYahu 14

hyresw hwhy hlba ² :twrubh yrbd le whymry la hwhy rbd hyh rsa ¹
 wab myml mhyrweu wxls mhyrdaw ³ :htle mlsry txwuw ural wrdq wlma
 rwbeb ⁴ :msar wpxw wmlkh wsb mqyr mhyllk wbs mym waum al mybg le
 hdsb tlya mg yk ⁵ :msar wpx myrka wsb urab msg hyh al yk htx hmdah
 wlk myntk xwr wpas myps le wdme myarpw ⁶ :asd hyh al yk bwzew hdly

wbr yk kms neml hse hwhy wnb wne wnywne ma ⁷ :bse nya yk mhyne
 urab rgk hyht hml hru teb weyswm larsy hwqm ⁸ :wnaj x kl wnytbwsm
 htaw eyswhl lkwy al rwbqk mhdh syak hyht hml ⁹ :nwll hj n xrakw
 nk hzh mel hwhy rma hk ¹⁰ :wnxnt la arqn wnyle kmsw hwhy wnbrqb
 :mtaj x dqpyw mnwe rkzy hte mur al hwhyw wksx al mhyigr ewnl wba
 ems ynnya wmu yk ¹² :hbwj l hzh meh deb llptt la yla hwhy rmayw ¹¹
 hlkm ykna rdbbw berbw brxb yk mur ynnya hxnmw hle wley ykw mtnr la
 al berw brx wart al mhl myrma myabnh hnh hwhy ynda hha rmaw ¹³ :mtwa
 rqs yla hwhy rmayw ¹⁴ :hzh mwqmb mkl nta tma mwl s yk mkl hyhy
 rqs nwzx mhyla ytrbd alw mytywu alw mytxls al ymsb myabn myabnh
 myabnh le hwhy rma hk nkl ¹⁵ :mkl myabntm hmh mbl twmrtw lwlaw moqw
 tazh urab hyhy al berw brx myrma hmhw mytxls al yna w ymsb myabnh
 myklsm wyhy mhl myabn hmh rsa meh ¹⁶ :hmhh myabnh wnty berbw brxb
 mhybnw mhysn hmh hmhl rbqm nyaw brxhw berh ynpm mls wry twuxb
 hndrt hzh rbdh ta mhyla trmaw ¹⁷ :mter ta mhyle ytkpsw mhytnbw
 hkm yme tb tlwtb hrbsn lwdg rbs yk hnyndt law mmwyw hlyl hemd ynye
 yawlxt hnhw ryeh ytab maw brx yllx hnhw hdsh ytauy ma ¹⁸ :dam hlxn
 ma hwhy ta toam oamh ¹⁹ :wedy alw ura la wrxo nhk mg aybn mg yk ber
 telw bwj nyaw mwlsl hwq aprm wnl nyaw wntykh ewdm kspn hleg nwyub
 la ²¹ :kl wnaj x yk wnytwba nwe wnesr hwhy wnedy ²⁰ :hreb hnhw aprm
 ylbhb syh ²² :wnta ktyrb rpt la rkz kdwk aok lbnt la kms neml uant
 hwqnw wnyhla hwhy awh hta alh mybbr wnty mymsh maw mymsgm mywgh
 :hla lk ta tyse hta yk kl

12

YirmeYahu 15

xls hzh meh la yspn nya ynpl lawmsw hsm dmey ma yla hwhy rmayw ¹
 rma hk mhyla trmaw aun hna kyla wmay yk hyhw ² :wauyw ynp lem
 :ybsl ybsl rsaw berl berl rsaw brxl brxl rsaw twml twml rsa hwhy
 bxol myblkh taw grhl brxh ta hwhy man twxpsm ebra mhyle ytdqp ³
 twklmm lkl hewzl myttnw ⁴ :tyxshlw lkal urah tmhb taw mymsh pwe taw
 lmx ym yk ⁵ :mlswryb hse rsa le hwhy klm whyqzxy nb hsnm llgb urah
 man yta tsj n ta ⁶ :kl mls lasl rwoy ymw kl dwny ymw mls wry kyle
 mrzaw ⁷ :mxnh ytyaln ktyxsaw kyle ydy ta j aw ykl t rwx hwhy
 yl wmu ⁸ :wbs awl mhykrdm yme ta ytdba ytlks urah yresb hrzmb
 matp hyle ytlph myrhub dds rwx ma le mhl ytabh mymy lwxm wtnmla
 hswb mmwy deb hsms hab hspn hxpn hebsh tdly hlma ⁹ :twlhw rye
 yk yma yl ywa ¹⁰ :hwhy man mhybya ynpl nta brxl mtyrasw hrpxw
 :ynwl lqm hlk yb wsn alw ytysn al urah lkl nwdm syaw byr sya yntdly
 ta hru tebw her tebw kb ytegph awl ma bwj l ktws al ma hwhy rma ¹¹
 al nta zbl kytwruwaw klyx ¹³ :tsxnw nwpum lzb lzb eryh ¹² :byah
 yk tedy al urab kybya ta ytrbehw ¹⁴ :kylwbq lkbw kytwej x lkbw ryxmb

yl mqnhw yndqpw ynrkz hwhy tedy hta ¹⁵ :dqwt mkyle ypab hxdq sa
yhyw mlkaw kyrbd waumn ¹⁶ :hprx kyle ytas ed ynxqt kpa kral la ypdrm
al ¹⁷ :twabu yhla hwhy yle kms arqn yk ybbl txmslw nwssl yl kyrbd
hml ¹⁸ :yntalm mez yk ytbsy ddb kdy ynpm zleaw myqxm dwob ytbsy
al mym bzka wmk yl hyht wyh aprh hnam hswana ytkmw xun ybak hyh
rqy ayuwt maw dmet ynpl kbysaw bwst ma hwhy rma hk nkl ¹⁹ :wnman
hzh mel kyt tnw ²⁰ :mhyla bwst al htaw kyla hmh wbsy hyht ypk llwzm
keyswhl yna kta yk kl wlkwyl alw kyla wmxlnw hrwub tsxn tmwxl
:myure pkm kytdpw myer dym kytluhw ²¹ :hwhy man klyuhlw

YirmeYahu 16

mwqmb twnbw mynb kl wyhy alw hsa kl xqt al ² :rmal yla hwhy rbd yhyw ¹
mtma lew hzh mwqmb mydwlyh twnbh lew mynbh le hwhy rma hk yk ³ :hzh
wtmy myalxt ytwmm ⁴ :tazh urab mtwa mydlwmh mtwa lew mtwa twdlyh
htyhw wky berbw brxbw wyhy hmdah ynp le nmdl wrbqy alw wdpoy al
tyb awbt la hwhy rma hk yk ⁵ :urah tmhblw mymsh pwel lkaml mtlbn
man hzh meh tam ynwls ta ytpoa yk mhl dht law dwpol kl t law xzrm
wrbqy al tazh urab mynj qw myldg wtmw ⁶ :mymxrh taw doxh ta hwhy
wmxnl lba le mhl worpy alw ⁷ :mhl xrqy alw ddgty alw mhl wdpoy alw
awbt al htms tybw ⁸ :wma lew wyba le mymwxnt owk mtwa wqsy alw tm le
tybsm ynnh larsy yhla twabu hwhy rma hk yk ⁹ :twtslw lkal mtwa tbsl
:hlik lwqw ntx lwq hxms lwqw nwss lwq mkymybw mkynyel hzh mwqmh nm
hwhy rbd hm le kyla wrmaw hlah myrbdh lk ta hzh mel dygt yk hyhw ¹⁰
hwhyl wnaj x rsa wntaj x hmw wnnwe hmw tazh hlwdgh herh lk ta wnyle
yrxa wklyw hwhy man ytwaw mkytwba wbeze rsa le mhyla trmaw ¹¹ :wnyhla
:wrms al ytrwt taw wbeze ytwaw mhl wwxtsyw mwdbeyw myrxa myhla
erh wbl twrrs yrxa sya myklh mknhw mkytwbam twsel mterh mtaw ¹²
mtedy al rsa urah le tazh urah lem mkta ytlj hw ¹³ :yla ems ytlbl
mkl nta al rsa hlylw mmwy myrxa myhla ta ms mtdbew mkytwbaw mta
hlel rsa hwhy yx dwe rmay alw hwhy man myab mymy hnh nkl ¹⁴ :hnyx
uram larsy ynb ta hleh rsa hwhy yx ma yk ¹⁵ :myrum uram larsy ynb ta
:mtwal yt tn rsa mtmda le mytbshw hms mxydh rsa twurah lkmw nwpu
mydyu mybrl xlsa nk yrxaw mwgydw hwhy man mybr mygwdl xls ynnh ¹⁶
mhykrd lk le ynye yk ¹⁷ :myeloh yqyqnmw hebg lk lem rh lk lem mwdw
mnwe hnsn hnwsar ytmlsw ¹⁸ :ynye dgm mnwe npun alw ynplm wrton al
:ytln ta walm mhytwbewtw mhyuwqs tlnb yura ta mllx le mtaj xw
wrmayw ura yopam waby mywg kyla hru mwyb yownmw yzemw yze hwhy ¹⁹
al hmhw myhla mda wl hseyh ²⁰ :lyewm mb nyaw lbh wnytwba wl xn rqs ka
wedyw ytrwbq taw ydy ta meydwa tazh mepb meydwm ynnh nkl ²¹ :myhla
:hwhy yms yk

13

YirmeYahu 17

twnrqlw mbl xwl le hswrx rymns nrpub lzb j eb hbwtk hdwhy taj x ¹
 :twhbgh twebg le nner ue le mhyrsaw mtwxbzm mhyrb rkzk ² :mkytwxbzm
 htj msw ⁴ :kylwbg lkb taj xb kytmb nta zbl kytwruwa lk klyx hdsb yrrh ³
 sa yk tedy al rsa urab kybya ta kytdbehw kl yt tn rsa kt l xnm kbw
 msw mdab xj by rsa rbgh rwra hwhy rma hk ⁵ :dqwt mlwe de ypab mtdq
 awby yk hary alw hbreb rerek hyhw ⁶ :wbl rwoy hwhy nmw werz rsb
 hwhyb xj by rsa rbgh kwrb ⁷ :bst alw hxl m ura rbdmb myrrx nksw bwj
 alw wysrs xlsy lbwy lew mym le lwts uek hyhw ⁸ :wxj bm hwhy hyhw
 :yrp twsem symy alw gady al trub tnsbw nner whle hyhw mx aby yk ary
 ttlw twylk nxb bl rqx hwhy yna ¹⁰ :wnedy ym awh snaw lkm blh bq ⁹
 yuxb j psmb alw rse hse dly alw rgd arq ¹¹ :wyllem yrp k wkrdk syal
 :wnsdqm mwqm nwsarm mwrn dwk aok ¹² :lbn hyhy wtyrxabw wnbzey wmy
 mym rwqm wbye yk wtky urab yrwoy wsby kybze lk hwhy larsy hwqm ¹³
 :hta yt lht yk heswaw yneyswh apraw hwhy ynapr ¹⁴ :hwhy ta myyx
 herm ytua al yna ¹⁶ :an awby hwhy rbd hya yla myrma hmh hnh ¹⁵
 la ¹⁷ :hyh kynp xkn ytps auwm tedy hta ytywath al swna mwyw kyrxa
 hmh wtxy yna hsba law ypdw wsby ¹⁸ :her mwyb hta yoxm ht xml yl hyht
 hwhy rma hk ¹⁹ :mrbs nwrbs hnsmw her mwy mhyle aybh yna ht xla law
 lkbw wb wa uy rsaw hdwhy yklm wb waby rsa me ynb resb tdmew klh yla
 lkw hdwhy lkw hdwhy yklm hwhy rbd wems mhyla trmaw ²⁰ :mlswry yres
 law mkytwspnb wrmsh hwhy rma hk ²¹ :hlah myresb myabh mlswry ybsy
 mkytbm asm wayuwt alw ²² :mlswry yresb mtabhw tbsh mwyb asm wast
 ta ytywu rsak tbsh mwy ta mtsdqw wset al hkalm lkw tbsh mwyb
 emws yt lbl mpre ta wsqyw mnza ta wj h alw wems alw ²³ :mkytwba
 asm aybh yt lbl hwhy man yla nwemst ems ma hyhw ²⁴ :rowm txq yt lblw
 lk hb twse yt lbl tbsh mwy ta sdqlw tbsh mwyb tazh ryeh yresb
 mybkr dwd aok le mybsy myrsw myklm tazh ryeh yresb wabw ²⁵ :hkalm
 tazh ryeh hbsyw mlswry ybsyw hdwhy sya mhyrsw hmh myowobw bkrb
 hlpsh nmw nmynb uramw mlswry twbybomw hdwhy yrem wabw ²⁶ :mlwel
 :hwhy tyb hdwt yabmw hnwblw hxnmw xbw hlwe myabm bgnh nmw rhh nmw
 yresb abw asm tas yt lblw tbsh mwy ta sdql yla wemst al maw ²⁷
 :hbkt alw mlswry twnmra hlkaw hyresb sa yt uhw tbsh mwyb mlswry

14

YirmeYahu 18

hmsw ruwyh tyb tdryw mwq ² :rma l hwhy tam whyrny la hyh rsa rbdh ¹
 txsnw ⁴ :mynbah le hkalm hse whnhw ruwyh tyb draw ³ :yrbd ta keymsa
 rsy rsak rxa ylk whseyw bsw ruwyh dyb rmxh hse awh rsa ylk h

lkwa al hzh ruwykh ⁶ :rwmal yla hwhy rbd yhyw ⁵ :twsel ruwyh ynyeb
 tyb ydyb mta nk ruwyh dyb rmxk hnh hwhy man larsy tyb mkl twsel
 ywgh bsw ⁸ :dybahlw uwtnlw swtnl hkmm lew ywg le rbd a egr ⁷ :larsy
 :wl twsel ytbsx rsa herh le ytmxw wyle ytrbd rsa wterm awhh
 ems ytlbl ynyeb herh hsew ¹⁰ :ej nlw tnbl hkmm lew ywg le rbd a egrw ⁹
 sya la an rma htew ¹¹ :wtwa byj yhl ytrma rsa hbwj h le ytmxw ylwqb
 her mkyle ruwy ykna hnh hwhy rma hk rmal mlsrwy ybswy lew hwhy
 mkykrd wbyj yhw herh wkrdm sya an wows hbsxm mkyle bsw
 erh wbl twrrs syaw kln wnytwbsxm yrx a yk sawn wrmaw ¹² :mkyll emw
 dam htse trres hlak ems ym mywgb an wlas hwhy rma hk nkl ¹³ :hsen
 myrq myrz mym wstny ma nwnbl gls yds rwum bzeyh ¹⁴ :larsy tltwb
 mlwe ylybs mhykrdb mwl skyw wrj qy awsl yme ynxks yk ¹⁵ :myl zwn
 hyle rbwe lk mlwe tqwrs hmsl mura mws ¹⁶ :hlwlo al krd twbytn tkll
 mwyb mara mynp alw pre bywa ynpl muypa mydq xwrk ¹⁷ :wsarb dynyw msy
 nhkm hrwt dbat al yk twbsxm whymry le hbsxw wkl wrmayw ¹⁸ :mdya
 :wyrbd lk la hbysqn law nwslb whknw wkl aybnm rbdw mkxm huew
 wrk yk her hbwj txt mlsyh ²⁰ :ybyry lwql emsw yla hwhy hbysqh ¹⁹
 nkl ²¹ :mhm ktmx ta byshl hbwj mhyle rbdl kynpl ydme rkz yspnl hxws
 twm law twlks mhysn hnyhtw brx ydy le mrghw berl mhynta nt
 mhytbn hgez emst ²² :hm xlmw brx ykm mhyrwxw twm ygrh wyhy mhysnaw
 htaw ²³ :ylgrl wnmj myxpw yndkl l hxys wrk yk matp dwdg mhyle aybt yk
 la kynplm mtaj xw mnwe le rpkt la twml yle mtue lk ta tedy hwhy
 :mhb hse kpa teb kynpl myl skm wyhw yxmt

15

YirmeYahu 19

:mynhkh ynqzmw meh ynqzmw srx ruwy qbbq tynqw kwlh hwhy rma hk ¹
 rsa myrbdh ta ms tarqw tworxh res xtp rsa mnh nb ayg la tauyw ²
 rma hk mlsrwy ybsyw hwhy yklm hwhy rbd wems trmaw ³ :kyla rbd a
 hnl ut hems lk rsa hzh mwqm h le her aybm ynnh larsy yhl a twabu hwhy
 myrxa myhlal wv wrj qyw hzh mwqm h ta wrknyw ynbze rsa ney ⁴ :wynza
 :myqn md hzh mwqm h ta walmw hwhy yklmw mhytwbaw hnh mwedy al rsa
 ytrbd alw ytywu al rsa lebl twle sab mhynta prsl lebh twmb ta wnbw ⁵
 dwe hzh mwqml arqy alw hwhy man myab mymy hnh nkl ⁶ :ybl le htle alw
 mlsrwyw hwhy tue ta ytbw ⁷ :hgrhh ayg ma yk mnh nb aygw tpth
 mtlbn ta yttw mspn ysqbm dybw mhybya ynpl brxb myt lphw hzh mwqmb
 lk hqrsiw hmsl tazh ryeh ta ytmw ⁸ :urah tmhblw mymsh pwel lkaml
 rsb taw mhynta rsb ta myt l kahw ⁹ :htkm lk le qrsyw msy hyle rbe
 mhybya mhl wqyuy rsa qwumbw rwumb wlkay wher rsb syaw mhytnb
 trmaw ¹¹ :ktwa myklhh mysnah ynyel qbbh trbsw ¹⁰ :mspn ysqbmw
 rsak tazh ryeh taw hzh meh ta rbsa hkk twabu hwhy rma hk mhyla

mwqm nyam wrbqy tptbw dwe hprhl lkwy al rsa ruwyh ylk ta rbsy
tazh ryeh ta ttlw wybswylw hwhy man hzh mwqml hsea nk ¹² :rwbql
lkl myamj h tpth mwqmk hdwhy yklm ytbw mlsry ytb wyhw ¹³ :tptk
:myrxa myhlal mykon kohw mymsh abu lkl mhytgg le wrj q rsa mytbh
hwhy tyb ruxb dmeyw abnhl ms hwhy wxls rsa tpthm whymry abyw ¹⁴
ryeh la ybm ynnh larsy yhla twabu hwhy rma hk ¹⁵ :meh lk la rmayw
ytibl mpre ta wsqh yk hyle ytrbd rsa herh lk ta hyre lk lew tazh
:yrbd ta ewms

YirmeYahu 20

ta abn whymry ta hwhy tybb dygn dyqp awhw nhkh rma nb rwxsp emsyw ¹
rsa tkphmh le wta ntyw aybnh whymry ta rwxsp hkyw ² :hlah myrbdh
why mry ta rwxsp auyw trxmm yhyw ³ :hwhy tybb rsa nwyleh nmynb resb
rwgm ma yk kms hwhy arq rwxsp al why mry wyla rmayw tkphmh nm
brxb wlpnw kybha lklw kl rwgml kntn ynnh hwhy rma hk yk ⁴ :bybom
mkhw hlbb mlghw lbb klm dyb nta hdwhy lk taw twar kynyew mhybya
lk taw hrqy lk taw heygy lk taw tazh ryeh nox lk ta yttw ⁵ :brxb
:hlbb mwaybhw mwqxqlw mwzzbw mhybya dyb nta hdwhy yklm twruwa
rbqt msw twmt msw awbt lbbw ybsb wkl t ktyb ybsy lkw rwxsp htaw ⁶
lkwtw yntqzx tpaw hwhy yntytp ⁷ :rqsb mhl tabn rsa kybha lkw hta
arqa dsw omx qeza rbda ydm yk ⁸ :yl gel hik mwyh lk qwxsl ytyyh
rbda alw wrkza al ytrmaw ⁹ :mwyh lk olqlw hprxl yl hwhy rbd hyh yk
yk ¹⁰ :lkwa alw lklk ytyalnw ytmueb rue treb sak yblb hyhw wmsb dwe
yel u yrms ymwls swna lk wndygnw wdygh bybom rwgm mybr tbd ytems
nk le uyre rwbqk ytw hwhyw ¹¹ :wnmm wntmqn hxqnw wl hlkw nw htpy ylwa
hwhyw ¹² :xkst al mlwe tmlk wlyksh al yk dam wsb wky alw wlsky yldr
:ybyr ta ytylg kyla yk mhm ktmqn hara blw twylk har qydu nxb twabu
rwra ¹⁴ :myerm dym nwyba spn ta lyuh yk hwhy ta wllh hwhy l wrys ¹³
rsa syah rwra ¹⁵ :kwrbyhy la yma yntdly rsa mwy wb ytdly rsa mwyh
rsa myrek awhh syah hyhw ¹⁶ :whxms xms rkz nb kl dly rmal yba ta rsb
ynt twm al rsa ¹⁷ :myrhu teb hewrtw rqb hqez emsw mxn alw hwhy kph
lme twarl ytauy mxrm hz hml ¹⁸ :mlwe trh hmxrw yrbq yna yl yhtw mxrm
:ymy tsbb wkyw nwygyw

16

YirmeYahu 21

nb rwxsp ta whyqdu klmh wyla xlsb hwhy tam why mry la hyh rsa rbdh ¹
yk hwhy ta wdeb an srd ² :rmal nhkh hysem nb hynpu taw hyklm
hleyw wytalpn lkk wntwa hwhy hsey ylwa wnyle mxln lbb klm ruardkwbn
yhla hwhy rma hk ⁴ :whyqdu la nrmal hk mhyla why mry rmayw ³ :wnylem
lbb klm ta mb mynxln mta rsa mkdyb rsa hmxlmh ylk ta bom ynnh larsy

:tazh ryeh kwt la mtwa ytpoaw hmwxi uwxm mkyle myruh mydskh taw
 :lwdg puqbw hmxbw pabw hqzx ewrzbw hywj n dyb mkta yna ytmxlnw ⁵
 :wtmy lwdg rdbb hmhbh taw mdah taw tazh ryeh ybswy ta ytykhw ⁶
 taw meh taw wydbe taw hdwhy klm whyqdu ta nta hwhy man nk yrxaw ⁷
 lbb klm ruardkwbn dyb berh nmw brxh nm rbdh nm tazh ryeb myrasnh
 lmxxy alw mhyle owxy al brx ypl mkhw mspn ysqbm dybw mhybya dybw
 krd ta mkyndl ntn ynnh hwhy rma hk rmat hzh meh law ⁸ :mxry alw
 auwyhw rdbbw berbw brxb twmy tazh ryeb bsyh ⁹ :twmh krd taw myyxh
 ynp ytms yk ¹⁰ :lsl wspn wl htyhw hyxy mkyle myruh mydskh le lpnw
 tyblw ¹¹ :sab hprsw ntnt lbb klm dyb hwhy man hbwj l alw herl tazh ryeb
 j psm rqlb wnyd hwhy rma hk dwd tyb ¹² :hwhy rbd wems hdwhy klm
 er ynpm hbkm nyaw hrebw ytmx sak aut np qswe dym lwzg wlyuhw
 txy ym myrmah hwhy man rsynh rwu qmeh tbsy kyla ynnh ¹³ :mhyllem
 man mkyllm yrpkmyle ytdqp ¹⁴ :wnytwnwemb awby ymw wnyle
 :hybybo lk hlkaw hreyb sa ytuhw hwhy

17

YirmeYahu 22

rbd ems trmaw ² :hzh rbdh ta ms trbdw hdwhy klm tyb dr hwhy rma hk ¹
 :hlah myresb myabh kmew kydbew hta dwd aok le bsyh hdwhy klm hwhy
 hnmlaw mwty rgw qwse dym lwzg wlyuhw hqduw j psm wse hwhy rma hk ³
 rbdh ta wset wse ma yk ⁴ :hzh mwqmb wkpst la yqn mdw womxt la wnt la
 myowobw bkbr mybkr waok le dwdl mybsy myklm hzh tybh yresb wabw hzh
 hwhy man ytebsn yb hlah myrbdh ta wemst al maw ⁵ :wmew wdbew awh
 hta delg hdwhy klm tyb le hwhy rma hk yk ⁶ :hzh tybh hyhy hbrxl yk
 mytxsm kyle ytsdqw ⁷ :hbswn al myre rbdm ktysa al ma nwnblh sar yl
 le mybr mywg wrbew ⁸ :sah le wlyphw kyzra rxbm wtrkw wylkw sya
 :tazh hlwdgh ryel hkk hwhy hse hm le wher la sya wrmaw tazh ryeh
 myrxa myhlal wwxtsyw mhyhla hwhy tyrb ta waze rsa le wrmaw ⁹
 ta harw dwe bwsy al yk klhl wkb wkb wl wcht law tml wkb la ¹⁰ :mwdbeyw
 txt klmh hdwhy klm whysay nb mls la hwhy rma hk yk ¹¹ :wtdlwm ura
 rsa mwqmb yk ¹² :dwe ms bwsy al hzh mwqmh nm auy rsa wyba whysay
 qdu alb wtyb hnb ywh ¹³ :dwe hary al tazh urah taw twmy ms wta wlgh
 tyb yl hnba rmah ¹⁴ :wl nty al wlepwmnx dbey wherb j psm alb wytwylew
 yk klmth ¹⁵ :rssb xwsmw zrnbw ynwlx wl erqw myxwrm twylew twdm
 nd ¹⁶ :wl bwj za hqduw j psm hsew htsw lka awlh kyba zrnbw hrxtm hta
 kynye nya yk ¹⁷ :hwhy man yta tedh ayh awlh bwj za nwybaw yne nyd
 nkl ¹⁸ :twsew huwrnh lew qseh lew kwpsl yqn md lew keub le ma yk kblw
 yxa ywh wl wdpoy al hdwhy klm whysay nb myqywhy la hwhy rma hk
 bwxo rbqy rwmw trwbq ¹⁹ :hdh ywhw nwda ywh wl wdpoy al twxa ywhw
 yqeuw klwq ynt nsbbw yqeuw nwnblh yle ²⁰ :mlswry yresl halhm klshw
 hz emsa al trma kytwlsb kyla ytrbd ²¹ :kybham lk wrbsn yk myrbem

ybsb kybhamw xwr hert kyer lk ²² :ylwqb tems al yk kyrwenm kkrd
 hm myzrab ytnnqm nwnblb ytbsy ²³ :kter lkm tmlknw ysbt za yk wkly
 nb whynk hyhy ma yk hwhy man yna yx ²⁴ :hdlyk lyx mylxb kl abb tnxn
 dyb kyt tnw ²⁵ :knqta msm yk ynymy dy le mtwx hdwhy klm myqywhy
 dybw lbb klm ruardkwbn dybw mhynpm rwgy hta rsa dybw kspn ysqbm
 mtdly al rsa trxa urah le ktdly rsa kma taw kta ytlj hw ²⁶ :mydskh
 al hms ms bws l mspn ta myasnm mh rsa urah lew ²⁷ :wtwmt msw ms
 wlj wh ewdm wb upx nya ylk ma whynk hzh syah upn hzbh bueh ²⁸ :wbwsy
 :hwhy rbd yems ura ura ura ²⁹ :wedy al rsa urah le wklshw werzw awh
 xluy al yk wymyb xluy al rbg yrye hzh syah ta wbt hwhy rma hk ³⁰
 :hdwhyb dwe lsmw dwd aok le bsy sya werzm

YirmeYahu 23

18

hwhy rma hk nkl ² :hwhy man ytyerm nau ta myupmw mydbam myer ywh ¹
 alw mwxdtw ynau ta mtuph mta yme ta myerh myerh le larsy yhl
 ta ubqa ynaw ³ :hwhy man mkyllm er ta mkyle dqp ynnh mta mtdqp
 wrpw nhwn le nhta ytbshw ms mta ytxdh rsa twurah lkm ynau tyras
 wdqpy alw wtxy alw dwe waryy alw mwerw myer mhyle ytmqhw ⁴ :wbrw
 klm klmw qydu xmu dwdl ytmqhw hwhy man myab mymy hnh ⁵ :hwhy man
 xj bl nksy larsyw hdwhy eswt wymyb ⁶ :urab hqduw j psm hsew lykshw
 alw hwhy man myab mymy hnh nkl ⁷ :wnqdu hwhy warqy rsa wms hzw
 hwhy yx ma yk ⁸ :myrum uram larsy ynb ta hleh rsa hwhy yx dwe wmay
 rsa twurah lkmw hnwpu uram larsy tyb erz ta aybh rsaw hleh rsa
 ytwmue lk wpxr ybrqb ybl rbsn myabnl ⁹ :mtmda le wbsyw ms mytxdh
 yk ¹⁰ :wsdq yrbd ynpmw hwhy ynpm nyy wrbe rbgkw rwks syak ytyyh
 mtuwrn yhtw rbdm twan wsby urah hlba hla ynpm yk urah halm mypanm
 man mter ytaum ytybb mg wpnx nhk mg aybn mg yk ¹¹ :nk al mtrwbgw her
 ayba yk hb wlpnw wxdy hlpab twqlqlxk mhl mkrd hyhy nkl ¹² :hwhy
 wabnh hlpt ytyar nwrms yaybnw ¹³ :hwhy man mtdqp tns her mhyle
 klhw pwan hrwres ytyar mlsury yabnbw ¹⁴ :larsy ta yme ta wetyw lebb
 hybsyw mdok mlk yl wyh wterm sya wbs ytlbl myerm ydy wqzxw rqs
 hnel mtwa lykam ynnh myabnh le twabu hwhy rma hk nkl ¹⁵ :hrmek
 rma hk ¹⁶ :urah lkl hpnx hauy mlsury yaybn tam yk sar ym mytqshw
 nwzx mkta hmh mylbhm mkl myabnh myabnh yrbd le wemst la twabu hwhy
 mkl hyhy mwls hwhy rbd yuanml rwma myrma ¹⁷ :hwhy ypm al wrbdy mbl
 hwhy dwob dne ym yk ¹⁸ :her mkyle awbt al wma wbl twrrsb klh lk
 hauy hmx hwhy treo hnh ¹⁹ :emsw yrbd bysqh ym wrbd ta emsw aryw
 wmyqh dew wtse de hwhy pa bwsy al ²⁰ :lwxy myesr sar le llwxtm reow
 mhw myabnh ta ytxls al ²¹ :hnyb hb wnnwbt t mymyh tyrxab wbl twmzm

yme ta yrbd wemsyw ydwob wdme maw ²² :wabn mhw mhyla ytrbd al wur
 yhla alw hwhy man yna brqm yhlah ²³ :mhyll em ermw erh mkrdm mwbsyw
 mymsh ta awlh hwhy man wnara al ynaw myrtomb sya rtoy ma ²⁴ :qxrm
 ymsb myabnh myabnh wrma rsa ta ytems ²⁵ :hwhy man alm yna urah taw
 yaybnw rqsh yabn myabnh blb syh ytm de ²⁶ :ytmlx ytmlx rmal rqs
 wherl sya wrpoy rsa mtmwlxb yms yme ta xykshl mybsxh ²⁷ :mbi tmrt
 rsaw mwlx rpoy mwlx wta rsa aybnh ²⁸ :lebb yms ta mtwba wxks rsak
 sak yrbd hk awlh ²⁹ :hwhy man rbh ta nbt l hm tma yrbd rbdy wta yrbd
 yrbd ybngm hwhy man myabnh le ynnh nkl ³⁰ :elo uupy syj pkw hwhy man
 :man wmanyw mnwsl myxqlh hwhy man maybnh le ynnh ³¹ :wher tam sya
 mhyrqsby yme ta wetyw mwrpoyw hwhy man rqs twmlx yabn le ynnh ³²
 man hzh mel wlyewy al lyewhw mytywu alw mytxls al yknaw mtwzxpwb
 trmaw hwhy asm hm rmal nhk wa aybnh wa hzh meh klasu ykw ³³ :hwhy
 rsa mehw nhkhw aybnhw ³⁴ :hwhy man mkta ytsj nw asm hm ta mhyla
 le sya wrmat hk ³⁵ :wtyb lew awhh syah le ytdqpw hwhy asm rmay
 wrkzt al hwhy asmw ³⁶ :hwhy rbd hmw hwhy hne hm wyxa la syaw wher
 twabu hwhy myyx myhla yrbd ta mtkphw wrbd syal hyhy asmh yk dwe
 asm maw ³⁸ :hwhy rbd hmw hwhy kne hm aybnh la rmat hk ³⁷ :wnyhla
 xlsaw hwhy asm hzh rbdh ta mkrma ney hwhy rma hk nkl wrmat hwhy
 ytsj nw asn mkta ytysnw ynnh nkl ³⁹ :hwhy asm wrmat al rmal mkyla
 tprx mkyle yttnw ⁴⁰ :ynp lem mkytwbalw mkl ytt n rsa ryeh taw mkta
 :xkst al rsa mlwe twmlkw mlwe

19

YirmeYahu 24

twlgh yrxa hwhy lkyh ynpl mydewm mynat yadwd yns hnhw hwhy ynarh ¹
 taw hdwhy yrs taw hdwhy klm myqywhy nb whynky ta lbb klm ruardkwbn
 ynatk dam twbj mynat dxa dwdh ² :lbb mabyw mlswym rgomh taw srxx
 hwhy rmayw ³ :erm hnkat al rsa dam twer mynat dxa dwdhw twrbh
 twerhw dam twbj twbj h mynath mynat rmaw whymry har hta hm yla
 hwhy rma hk ⁵ :rmal yla hwhy rbd yhyw ⁴ :erm hnkat al rsa dam twer
 nm ytxls rsa hdwhy twlg ta ryka nk hlah twbj h mynatk larsy yhla
 le mytbshw hbwj l mhyle ynye ytmsw ⁶ :hbwj l mydsk ura hzh mwqmh
 tedl bl mhl yttnw ⁷ :swta alw mytej nw orha alw mytynbw tazh urah
 lkb yla wbsy yk myhlal mhl hyha yknaw mel yl wyhw hwhy yna yk yta
 ta nta nk hwhy rma hk yk erm hnkat al rsa twerh mynatkw ⁸ :mbi
 tazh urab myrasnh mlswym tyras taw wrys taw hdwhy klm whyqdu
 lsmlw hprxl urah twklmm lkl herl hewzl myttnw ⁹ :myrum urab mybsyhw
 berh ta brxx ta mb ytxlsw ¹⁰ :ms mxyda rsa twmqmh lkb hllqlw hynsl
 :mhytwbalw mhl ytt n rsa hmdah lem mmt de rbdh taw

nb myqywhy l tyebrrh hnsb hdwhy me lk le whymry le hyh rsa rbdh ¹
 rbd rsa ² :lbb klm ruardkwbnl tynsarh hnsb ayh hdwhy klm whysay
 hrse sls nm ³ :rma l mlsrwy ybsy lk law hdwhy me lk le aybnh whymry
 hyh hns myrsew sls hz hzh mwyh dew hdwhy klm nwma nb whysay l hns
 mkyla hwhy xlsw ⁴ :mtems alw rbdw myksa mkyla rbdaw yla hwhy rbd
 :emsl mknza ta mtyj h alw mtems alw xlsw mksh myabnh wydbe lk ta
 ntn rsa hmdah le wbsw mkyll em ermw herh wkrdm sya an wows rmal ⁵
 myrxa myhla yrxa wkl t law ⁶ :mlwe dew mlwe nml mkytwbalw mkl hwhy
 alw ⁷ :mkl era alw mkydy hsemb ytwawoyekt alw mhl twxtshlw mdbl
 rma hk nkl ⁸ :mkl erl mkydy hsemb ynwoekh neml hwhy man yla mtems
 twxpsm lk ta ytxqlw xls ynnh ⁹ :yrbd ta mtems al rsa ney twabu hwhy
 lew tazh urah le mytabhw ydbe lbb klm ruardkwbn law hwhy man nwpu
 twbrxlw hqrsiw hmsl mytmsw mytmrxhw bybo hlah mywgh lk lew hybsy
 myxr lwq hlk lwqw ntx lwq hxms lwqw nwss lwq mhm ytdbahw ¹⁰ :mlwe
 ta hlah mywgh wdbew hmsl hbrxl tazh urah lk htyhw ¹¹ :rn rwaw
 lew lbb klm le dqa hns myebs twalmk hyhw ¹² :hns myebs lbb klm
 :mlwe twmmsl wta ytmsw mydsk ura lew mnwe ta hwhy man awhh ywgh
 rpob bwtkh lk ta hyle ytrbd rsa yrbd lk ta ayhh urah le ytyabhw ¹³
 mybr mywg hmh mg mb wdbeyk ¹⁴ :mywgh lk le whymry abn rsa hzh
 hwhy rma hk yk ¹⁵ :mhydy hsemkw mlepk mhl ytmlsw mylwdg myklmw
 lk ta wta htyqshw ydyn tazh hmxxh nyyh owk ta xq yla larsy yhla
 brxxh ynpm wllhthw wsegthw wtsw ¹⁶ :mhyla ktwaw xls ykna rsa mywgh
 rsa mywgh lk ta hqsaw hwhy dym owkh ta xqaw ¹⁷ :mntyb xls ykna rsa
 tt l hyrs ta hyklm taw hdwhy yre taw mlsrwy ta ¹⁸ :mhyla hwhy ynxls
 taw myrum klm herp ta ¹⁹ :hzh mwyk hllqlw hqrsi hmsl hbrxl mta
 taw uweh ura yklm lk taw breh lk taw ²⁰ :wme lk taw wrys taw wydbe
 :dwsa tyras taw nwrqe taw hze taw nwlqsa taw mytslp ura yklm lk
 nwdyu yklm lk taw ru yklm lk taw ²² :nwme ynb taw bawm taw mwda ta ²¹
 yuwuq lk taw zwb taw amyt taw ndd taw ²³ :myh rbeb rsa yah yklm taw
 lk taw ²⁵ :rbdmb mynksh breh yklm lk taw bre yklm lk taw ²⁴ :hap
 nwpuh yklm lk taw ²⁶ :ydm yklm lk taw mlye yklm lk taw yrmz yklm
 hmdah ynp le rsa urah twklmmh lk taw wyxala sya myqxrhw mybrqh
 larsy yhla twabu hwhy rma hk mhyla trmaw ²⁷ :mhyrxa htsy kss klmw
 :mkynyb xls ykna rsa brxxh ynpm wmwqt alw wlpnw wyqw wrks wts
 twabu hwhy rma hk mhyla trmaw twtsl kdym owkh txql wnamy yk hyhw ²⁸
 hqn h mtaw erhl lxm ykna hyle yms arqn rsa ryeb hnh yk ²⁹ :wtst wts
 htaw ³⁰ :twabu hwhy man urah ybsy lk le arq yna brx yk wqnt al wqnt
 nwemm w gasy mwrmm hwhy mhyla trmaw hlah myrbdh lk ta mhyla abnt
 :urah ybsy lk la hney mykrdk ddyh whwn le gasy gas wlwq nty wsdq
 myesrh rsb lkl aw h j psn mywgb hwhy l byr yk urah huq de nwas ab ³¹

ywg la ywgm tauy her hnh twabu hwhy rma hk ³² :hwhy man brxl mntn
 urah huqm awbh mwyb hwhy yllx wyhw ³³ :ura ytkrym rwey lwdg reow
 :wyhy hmdah ynp le nmdl wrbqy alw wpoay alw wdpoy al urah huq dew
 xwbj l mkymy walm yk nauh yryda wslpthw wqezw myerh wlylyh ³⁴
 yrydam hj ylpw myerh nm ownm dbaw ³⁵ :hdmx ylk mtlpnw mkytwuwptw
 :mtyerm ta hwhy dds yk nauh yryda tlllyw myerh tqeu lwq ³⁶ :nauh
 mura htyh yk wko rypkk bze ³⁸ :hwhy pa nwr x ynpm mwlsh twan wmdhw ³⁷
 :wpa nwr x ynpmw hnwyh nwr x ynpm hmsl

YirmeYahu 26

hwhy tam hzh rbdh hyh hdwhy klm whysay nb myqywhy twklmm tysarb ¹
 myabh hdwhy yre lk le trbdw hwhy tyb ruxb dme hwhy rma hk ² :rmal
 :rbd ergt la mhyla rbd kytywu rsa myrbdh lk ta hwhy tyb twxtshl
 bsx ykna rsa herh la ytmxw herh wkrdm sya wbsyw wemsy ylwa ³
 wemst al ma hwhy rma hk mhyla trmaw ⁴ :mhyllem er ynpm mhl twsel
 rsa myabnh ydbe yrbd le emsl ⁵ :mkynpl ytn rsa ytrwtb tkll yla
 taw hlak hzh tybh ta ytnw ⁶ :mtems alw xls mkshw mkyla xls ykna
 lk w myabnhw mynhkh wemsyw ⁷ :urah ywg lkl hllql nta htazh ryeh
 whyrm y twlkk yhyw ⁸ :hwhy tybb hlah myrbdh ta rbdm whyrm y ta meh
 lk w myabnhw mynhkh wta wsptyw meh lk la rbd hwhy hwu rsa lk ta rbd
 hzh tybh hyhy wlsk rmal hwhy msb tybn ewdm ⁹ :twmt twm rmal meh
 :hwhy tybb whyrm y la meh lk lhqyw bswy nyam brxt tazh ryehw
 wbsyw hwhy tyb klm tybm wleyw hlah myrbdh ta hdwhy yrs wemsyw ¹⁰
 meh lk law myrsh la myabnhw mynhkh wrmayw ¹¹ :sdhx hwhy res xtpb
 :mkynzab mtems rsak tazh ryeh la abn yk hzh syal twm j psm rmal
 tybh la abnhl ynxis hwhy rmal meh lk law myrsh lk la whyrm y rmayw ¹²
 mkykrd wbyj yh htew ¹³ :mtems rsa myrbdh lk ta tazh ryeh law hzh
 rbd rsa herh la hwhy mxnyw mkyhla hwhy lwqb wemsw mkylllemw
 edy ka ¹⁵ :mkynyeb rsykw bwj k yl wse mkdyb ynnh ynaw ¹⁴ :mkyle
 tazh ryeh law mkyle myntn mta yqn md yk yta mta mytmm ma yk wedt
 :hlah myrbdh lk ta mkynzab rbd mkyle hwhy ynxis tmab yk hybsy law
 j psm hzh syal nya myaybnh law mynhkh la meh lk w myrsh wrmayw ¹⁶
 wrmayw urah ynqzm mysna wmqyw ¹⁷ :wnyla rbd wnyhla hwhy msb yk twm
 hdwhy klm whyqzx ymyb abn hyh ytsrwmh hykym ¹⁸ :rmal meh lhq lk la
 mylswryw srxt hds nwyu twabu hwhy rma hk rmal hdwhy me lk la rmayw
 lk w hdwhy klm whyqzx whtmh tmhh ¹⁹ :rey twmb tybh rhw hyht myye
 rbd rsa herh la hwhy mxnyw hwhy ynp ta lxyw hwhy ta ary alh hdwhy
 msb abntm hyh sya mgw ²⁰ :wnytwspn le hlwdg her myse wnxnaw mhyle
 urah lew tazh ryeh le abnyw myreyh tyrqm whyems nb whyrwa hwhy
 myrsh lk w wyrwbj lk w myqywhy klmh emsyw ²¹ :whyrm y yrbd lkk tazh

:myrum abyw xrbw aryw whyrwa emsyw wtymh klmh sqbyw wyrbd ta
 la wta mysna rwbke nb ntnla ta myrum mysna myqywhy klmh xlsyw ²²
 whkyw myqywhy klmh la whabyw myrumm whyrwa ta wayuwyw ²³ :myrum
 ta htyh nps nb mqyxa dy ka ²⁴ :meh ynb yrbq la wt lbn ta klsyw brxb
 :wtymhl meh dyb wta tt yt lbl whymry

YirmeYahu 27

hymry la hzh rbdh hyh hdwhy klm whysway nb mqywhy tkimm tysarb ¹
 :krawu le mt tnw twj mw twrowm kl hse yla hwhy rma hk ² :rmal hwhy tam
 klm law ru klm law nwme ynb klm law bawm klm law mwda klm la mt xls ³
 la mta tywuw ⁴ :hdwhy klm whyqdu la mlsrwy myabh mykalm dyb nwdyu
 ykna ⁵ :mkynda la wrmat hk larsy yhla twabu hwhy rma hk rmal mhynda
 yewrzbw lwdgh yxkb urah ynp le rsa hmhbh taw mdah ta urah ta ytyse
 hlah twurah lk ta ytt n ykna htew ⁶ :nyeb rsy rsal hyt tnw hywj nh
 wta wdbew ⁷ :wdbel wl ytt n hdsh tyx ta mgw ydbe lbb klm ruandkwbn dyb
 mybr mywg wb wdbew awh mg wura te ab de wnb nb taw wnb taw mywgh lk
 ruandkwbn ta wta wdbey al rsa hklmmhw ywgh hyhw ⁸ :myldg myklmw
 le dqpa rdbbw berbw brxb lbb klm leb wrawu ta nty al rsa taw lbb klm
 mkyaybn la wemst la mtaw ⁹ :wdyb mta ymt de hwhy man awhh ywgh
 mkyla myrma mh rsa mkypsk law mkyne law mkytmlx law mky moq law
 lem mkta qyxrh neml mkl myabn mh rqs yk ¹⁰ :lbb klm ta wdbet al rmal
 lbb klm leb wrawu ta ayby rsa ywghw ¹¹ :mt dbaw mkta ytxdhw mktmda
 klm hyqdu law ¹² :hb bsyw hdbew hwhy man wtmda le wyt xnhw wdbew
 wdbew lbb klm leb mkyrawu ta waybh rmal hlah myrbdh lkk ytrbd hdwhy
 hwhy rbd rsak rdbbw berbw brxb kmew hta wtwmt hml ¹³ :wyxw wmew wta
 myrmah myabnh yrbd la wemst law ¹⁴ :lbb klm ta dbey al rsa ywgh la
 mytxls al yk ¹⁵ :mkl myabn mh rqs yk lbb klm ta wdbet al rmal mkyla
 myabnhw mta mt dbaw mkta yxydh neml rqs l ymsb myabn mh hwhy man
 la hwhy rma hk rmal ytrbd hzh meh lk law mynhkh law ¹⁶ :mkl myabn
 mybswm hwhy tyb ylk hnh rmal mkl myabn mkyaybn yrbd la wemst
 klm ta wdbew mhyla wemst la ¹⁷ :mkl myabn hmh rqs yk hrhm hte hlbbm
 hwhy rbd sy maw mh myabn maw ¹⁸ :hbrx tazh ryeh hyht hml wyxw lbb
 tybw hwhy tybb myrtwnh mylkh wab yt lbl twabu hwhyb an wegpy mta
 myh lew mydmeh la twabu hwhy rma hk yk ¹⁹ :hlbb mlsrwybw hdwhy klm
 ruandkwbn mxql al rsa ²⁰ :tazh ryeb myrtwnh mylkh rty lew twnkmb lew
 lk taw hlbb mlsrwm hdwhy klm myqywhy nb hynwky ta wtwlgb lbb klm
 mylkh le larsy yhla twabu hwhy rma hk yk ²¹ :mlsrwyw hdwhy yrx
 wyhy hmsw wabwy hlbb ²² :mlsrwyw hdwhy klm tybw hwhy tyb myrtwnh
 :hzh mwqmh la mytbysw mytylehw hwhy man mta ydqp mwy de

YirmeYahu 28

sdx b tyeb rh tnsb h dwhy klm hyqdu tk lmm tysarb ayhh hnsb yhyw ¹
 ynyel hwhy tybb nwebgm rsa aybnh rwze nb hynnx yla rma ysynxh
 le ta ytrbs rmal larsy yhla twabu hwhy rma hk ² :rmal meh lk w mynhkh
 hwhy tyb ylk lk ta hzh mwqm h la bysm yna mymy mytns dweb ³ :lbb klm
 nb hynky taw ⁴ :lbb maybyw hzh mwqm h nm lbb klm ruandkwbn xql rsa
 mwqm h la bysm yna h lbb myabh h dwhy twlg lk taw h dwhy klm myqywhy
 hynnx la aybnh hymry rmayw ⁵ :lbb klm le ta rbsa yk hwhy man hzh
 hymry rmayw ⁶ :hwhy tybb mydmeh meh lk ynyelw mynhkh ynyel aybnh
 tyb ylk byshl tabn rsa kyrbd ta hwhy mqy hwhy hsey nk nma aybnh
 rbd ykna rsa hzh rbdh an ems ka ⁷ :hzh mwqm h la lbbm hlwgh lk w hwhy
 wabnyw mlweh nm kynplw ynpl wyh rsa myaybnh ⁸ :meh lk ynzabw kynzab
 abny rsa aybnh ⁹ :rbd lw her lw hmxlml twldg twklmm lew twbr twura la
 hynnx xqyw ¹⁰ :tmab hwhy wxls rsa aybnh edwy aybnh rbd abb mwl sl
 ynyel hynnx rmayw ¹¹ :whrbsyw aybnh hymry rawu lem hj wmh ta aybnh
 mytns dweb lbb klm ruandkwbn le ta rbsa hkk hwhy rma hk rmal meh lk
 la hwhy rbd yhyw ¹² :wkrdl aybnh hymry klyw mywgh lk rawu lem mymy
 :rmal aybnh hymry rawu lem hj wmh ta aybnh hynnx rwbs yrxa hymry
 nhytxt tysew trbs ue tj wmh hwhy rma hk rmal hynnx la trmaw kwlh ¹³
 lk rawu le yt tn lzrb le larsy yhla twabu hwhy rma hk yk ¹⁴ :lzrb twj m
 :wl yt tn hdsh tyx ta mgw whdbew lbb klm ruandkwbn ta dbel hlah mywgh
 htaw hwhy kxls al hynnx an ems aybnh hynnx la aybnh hymry rmayw ¹⁵
 hmdah ynp lem kxls m ynnh hwhy rma hk nkl ¹⁶ :rqs le hzh meh ta txj bh
 sdx b ayhh hnsb aybnh hynnx tmyw ¹⁷ :hwhy la trbd hro yk tm hta hnsb
 :yeybsh

23

YirmeYahu 29

law hlwgh ynqz rty la ml swrym aybnh hymry xls rsa rpoh yrbd hlaw ¹
 :hlbb ml swrym ruandkwbn hlgh rsa meh lk law myaybnh law mynhkh
 srxhw ml swryw h dwhy yrs myoyrohw hrybghw klmh hynky tau yrxa ²
 klm hyqdu xls rsa hyqlx nb hyrmgw nps nb hsel a dyb ³ :ml swrym rgomhw
 larsy yhla twabu hwhy rma hk ⁴ :rmal hlbb lbb klm ruandkwbn la h dwhy
 wlkaw twng wej nw wbsw mytb wnb ⁵ :hlbb ml swrym ytylgh rsa hlwgh lk
 mkytwbn taw mysn mkybnl wxqw twnbw mynb wdy lw hw mysn wxq ⁶ :nyrp ta
 mwl s ta wsr dw ⁷ :wj emt law ms wbrw twnbw mynb hndl tw mysnal wnt
 mkl hyhy hmwlsb yk hwhy la hdeb wllp thw hms mkta ytylgh rsa ryeh
 rsa mkyaybn mkl waysy la larsy yhla twabu hwhy rma hk yk ⁸ :mwls
 mh rqs b yk ⁹ :myml xm mta rsa mkytmlx la wemst law mkymoqw mkbrqb
 lbb l talm ypl yk hwhy rma hk yk ¹⁰ :hwhy man mytxls al ynsb mkl myabn
 la mkta byshl bwj h yrbd ta mkyle ytmqhw mkta dqpa hns myebs

hwhy man mkyle bsx ykna rsa tbsxmh ta ytedy ykna yk ¹¹ :hzh mwqmh
 mtklhw yta mtarqw ¹² :hwqtw tyrxa mkl ttl herl alw mwls twbsxm
 lkb ynsrdt yk mtaumw yta mtsqbw ¹³ :mkyla ytemsw yla mtllpsth
 lkm mkta ytubqw mktybs ta ytbaw hwhy man mkl ytaumw ¹⁴ :mkbbi
 la mkta ytbshw hwhy man ms mkta ytxdh rsa twmwqmh lkmw mywgh
 :hlbb myabn hwhy wnl myqh mtrma yk ¹⁵ :msm mkta ytylgh rsa mwqmh
 ryeb bswyh meh lk law dwd aok la bswyh klmh la hwhy rma hk yk ¹⁶
 xlsm ynnh twabu hwhy rma hk ¹⁷ :hlwgb mkta wauy al rsa mkyxa tazh
 hnlkat al rsa myresh mynatk mtwa yttw rbdh taw berh ta brxh ta mb
 urah twklmm lkl hewzl myttnw rdbbw berb brxb mhyrxa ytpdrw ¹⁸ :erm
 al rsa txt ¹⁹ :ms mytxdh rsa mywgh lkb hprxlw hqrsiw hmslw hlal
 xlsw mksh myabnh ydbe ta mhyla ytxls rsa hwhy man yrbd la wems
 ytxls rsa hlwgh lk hwhy rbd wems mtaw ²⁰ :hwhy man mtems alw
 law hylwq nb baxa la larsy yhla twabu hwhy rma hk ²¹ :hlbb mlsrwm
 klm ruardkwon dyb mta ntn ynnh rqs ymsb mkl myabnh hysem nb whyqdu
 kmsy rmal lbbb rsa hdwhy twlg lkl hllq mhm xqlw ²² :mkynyel mkhw lbb
 larsyb hlbn wse rsa ney ²³ :sab lbb klm mlq rsa bxakw whyqduk hwhy
 edywh yknaw mtywu awl rsa rqs ymsb rbd wrbdyw mhyer ysn ta wpanyw
 twabu hwhy rma hk ²⁵ :rmal rmat ymlxnh whyems law ²⁴ :hwhy man dew
 mlsrwyb rsa meh lk la myrpo hkmsb txls hta rsa ney rmal larsy yhla
 txt nhk kntn hwhy ²⁶ :rmal mynhkh lk law nhkh hysem nb hynpu law
 la wta httnw abntmw egsm sya lkl hwhy tyb mydqp twyhl nhkh edywhy
 :mkl abntmh yttneh whymryb treg al hml htew ²⁷ :qnyuh law tkphmh
 wlkaw twng wej nw wbsw mytb wnb ayh hkra rmal lbb wnyla xls nk le yk ²⁸
 yhyw ³⁰ :aybnh whymry ynzab hzh rpoh ta nhkh hynpu arqyw ²⁹ :nhyrp ta
 hyems la hwhy rma hk rmal hlwgh lk le xls ³¹ :rmal whymry la hwhy rbd
 :rqs le mkta xj byw wytxls al ynw hyems mkl abn rsa ney ymlxnh
 sya wl hyhy al werz lew ymlxnh hyems le dqp ynnh hwhy rma hk nkl ³²
 hro yk hwhy man ymel hse yna rsa bwj b hary alw hzh meh kwtb bswy
 :hwhy le rbd

24

YirmeYahu 30

larsy yhla hwhy rma hk ² :rmal hwhy tam whymry la hyh rsa rbdh ¹
 myab myny hnh yk ³ :rpo la kyla ytrbd rsa myrbdh lk ta kl btk rmal
 urah la mytbshw hwhy rma hdwhyw larsy yme twbs ta ytbaw hwhy man
 law larsy la hwhy rbd rsa myrbdh hlaw ⁴ :hwsryw mtwal yttw rsa
 an wlas ⁶ :mwls nyaw dxp wnems hdxw lwq hwhy rma hk yk ⁵ :hdwhy
 lk wkphnw hdlwyk wyulx le wydy rbg lk ytyar ewdm rkz dly ma warw
 bqeyl ayh hru tew whmk nyam awbh mwyh lwdg yk ywh ⁷ :nwqryl mynp
 krawu lem wle rbsa twabu hwhy man awbh mwyb hyhw ⁸ :eswy hnmw

taw mhyhla hwhy ta wdbew ⁹ :myrz dwe wb wdbey alw qtna kytwrowmw
 txt law hwhy man bqey ydbe aryt la htaw ¹⁰ :mhl myqa rsa mklm dwd
 j qsw bqey bsw mybs uram kerz taw qwxrm keyswm ynnh yk larsy
 lkb hlk hsea yk keyswhl hwhy man yna kta yk ¹¹ :dyrxm nyaw nnasw
 al hqnwj psml kytroyw hlk hsea al kta ka ms kytwuph rsa mywgh
 rwzml knyd nd nya ¹³ :ktkm hlxn krbsl swna hwhy rma hk yk ¹² :kqna
 bywa tkm yk wsrdy al ktwā kwxks kybham lk ¹⁴ :kl nya hlet twapr
 swna krbs le qezt hm ¹⁵ :kytaj x wmue knwe br le yrzka rowm kytykh
 lkw wlkay kylka lk nkl ¹⁶ :kl hla ytyse kytaj x wmue knwe br le kbakm
 hlea yk ¹⁷ :zbl nta kyzzb lk w hosml kyoas wyhw wkly ybsb mlk kyru
 :hl nya srd ayh nwyu kl warq hxdh yk hwhy man kapra kytwkmmw kl hkra
 le rye htbnw mxra wytnksmw bwqey ylha twbs bs ynnh hwhy rma hk ¹⁸
 alw mytbrhw myqxsmlwqwdwt mhm auyw ¹⁹ :bsy wj psm le nwmraw hlt
 ytdqpwnwkt ynpl wtdew mdqk wynb wyhw ²⁰ :wreuy alw mytdbkhw wj emy
 yla sgnw wytbrqhw auy wbrqm wlsmw wnmw wryda hyhw ²¹ :wyuxl lk le
 yknaw mel yl mtyyhw ²² :hwhy man yla tsgl wbl ta bre hz awh ym yk
 sar le rrwgtn reo hauy hmx hwhy treo hnh ²³ :myhlal mkl hyha
 wbl twmzm wmyqh dew wtse de hwhy pa nwx bwsy al ²⁴ :lwxy myesr
 :hb wnnwbtt mynyh tyrxab

25

YirmeYahu 31

:mel yl wyhy hmhw larsy twxpsm lkl myhlal hyha hwhy man ayhh teb ¹
 qwxrm ³ :larsy weygrhl kwlh brx ydyrs me rbdmb nx aum hwhy rma hk ²
 tynbnw knba dwe ⁴ :dox kytksm nk le kytbha mlwe tbhaw yl harn hwhy
 mymrk yej t dwe ⁵ :myqxsmlwmb tauyw kypt ydet dwe larsy tlwtb
 wmwq myrpa rhb myrun warq mwy sy yk ⁶ :wl lwx myej n wej n nwrms yrhb
 wlhuw hxms bqeyl wnr hwhy rma hk yk ⁷ :wnyhla hwhy la nwyu hlenw
 :larsy tyras ta kme ta hwhy eswh wrmaw wllh weymsh mywgh sarb
 tdlw hrh xopw rwe mb ura ytkrym mytubqw nwpu uram mtwa aybm ynnh ⁸
 ylxn la mkylwa mlybwa mynwntbw waby ykbb ⁹ :hnh wowsy lwdg lhq wdx
 :awh yrkb myrpaw bal larsyl ytyyh yk hb wlsky al rsy krdb mym
 wubqy larsy hrzm wrmaw qxrmm myyab wdyghw mywg hwhy rbd wems ¹⁰
 wabw ¹² :wnmm qzx dym wlagw bqey ta hwhy hdp yk ¹¹ :wrde herk wrmsw
 ynb lew rhuy lew sryt lew ngd le hwhy bwj la wrhnw nwyu mwrmb wnnrw
 hlwtb xmst za ¹³ :dwe hbadl wpyowy alw hwr ngk mspn htyhw rqbwnau
 mytxmsw mytmxnw nwssl mlba ytkphw wdx mynqzw myrxwb lwmb
 hk ¹⁵ :hwhy man websy ybwj ta ymew nsd mynhkh spn ytyrw ¹⁴ :mnwgy
 le mxnhl hnam hynb le hkbm lxr myrwmt ykb yhn emsn hmrblwq hwhy rma
 rks sy yk hemdm kynyew ykbm klwq yenm hwhy rma hk ¹⁶ :wnnya yk hynb
 wbsw hwhy man ktyrxal hwqt syw ¹⁷ :bywa uram wbsw hwhy man kt lepl

dml al lgek rowaw yntroy ddwntm myrpa ytems ewms ¹⁸ :mlwbgl mynb
 yedwh yrxaw ytmxn ybws yrxa yk ¹⁹ :yhla hwhy hta yk hbwsaw ynbysh
 yl ryqy nbh ²⁰ :yrwen tprx ytasn yk ytmlkn mgw ytsb kry le ytpo
 wl yem wnh nk le dwe wnrkza rkz wb yrbd ydm yk myeses dly ma myrpa
 hloml kbl yts myrwmt kl yms mynyu kl ybyuh ²¹ :hwhy man wnmxra mxr
 tbh nyqmxtt ytm de ²² :hla kyre la ybs larsy tlwtb ybws ytklh krd
 twabu hwhy rma hk ²³ :rbg bbwot hbqn urab hsdx hwhy arb yk hbbwsh
 mtwbs ta ybwsb wyrebw hdwhy urab hzh rbdh ta wrmay dwe larsy yhla
 myrka wdx ywre lkw hdwhy hb wbsyw ²⁴ :sdqh rh qdu hwn hwhy kkrby
 taz le ²⁶ :ytalm hbad spn lkw hpye spn ytywrh yk ²⁵ :rdeb weonw
 ta yterzw hwhy man myab mymy hnh ²⁷ :yl hbre ytsw haraw ytuyqh
 ytdqs rsak hyhw ²⁸ :hmhb erzw mda erz hdwhy tyb taw larsy tyb
 ewj nlw twnl mhyle dgsa nk erhlw dybahlw orhlw uwtlnw swtnl mhyle
 :hnyhqt mynb yns w rob wlka twba dwe wrmay al mhh mymyb ²⁹ :hwhy man
 mymy hnh ³¹ :wns hnyhqt robh lkah mdah lk twmy wnweb sya ma yk ³⁰
 al ³² :hsdx tyrb hdwhy tyb taw larsy tyb ta ytrkw hwhy man myab
 rsa myrum uram mayuwhl mdyb yqyzxh mwyb mtwba ta ytrk rsa tyrbk
 trka rsa tyrbh taz yk ³³ :hwhy man mb ytleb yknaw ytyrb ta wrph hnh
 mbl lew mbrqb ytrwt ta ytn hwhy man mhh mymyh yrxa larsy tyb ta
 ta sya dwe wdmly alw ³⁴ :mel yl wyhy hmhw myhlal mhl ytyyhw hnbtk
 dew mnj qml ytw wedy mlwk yk hwhy ta wed rmal wyxa ta syaw wher
 ntn hwhy rma hk ³⁵ :dwe rkza al mtaj xlw mnwel xloa yk hwhy man mlwdg
 hwhy wylg wmyhw myh egr hlyl rwal mybkww xry tqx mmwy rwal sms
 wtbsy larsy erz mg hwhy man ynplm hlah myqxh wsm y ma ³⁶ :wms twabu
 wrqxyw hlemlm myms wdm y ma hwhy rma hk ³⁷ :mymy hlk ynpl ywg twyhm
 :hwhy man wse rsa lk le larsy erz lkb oama yna mg hj ml ura ydowm
 auyw ³⁹ :hnp res lannx ldgmm hwhy l ryeh htnbnw hwhy man mymy hnh ³⁸
 nsdhw myrgph qmeh lkw ⁴⁰ :hteg bonw brg tebg le wdg hdm hwd dwe
 stny al hwhy l sdq hxrzm myowoh res tnp de nwdq lxn de twmrsh lkw
 :mlwel dwe orhy alw

26

YirmeYahu 32

hdwhy klm whyqdu tyrsch tnsb hwhy tam whymry la hyh rsa rbdh ¹
 mlswry le myru lbb klm lyx zaw ² :ruardkwbnl hns hrse hms hns ayh
 walk rsa ³ :hdwhy klm tyb rsa hrj mh ruxb awlk hyh aybnh whymryw
 ryeh ta ntn ynnh hwhy rma hk rmal abn hta ewdm rmal hdwhy klm whyqdu
 yk mydskh dym j lmy al hdwhy klm whyqduw ⁴ :hdklw lbb klm dyb tazh
 lbbw ⁵ :hnyart wnye ta wynyew wyp me wyp rbdw lbb klm dyb ntny ntnh
 mydskh ta wmxlt yk hwhy man wta ydqp de hyhy msw whyqdu ta klwy
 nb lamnx hnh ⁷ :rmal yla hwhy rbd hyh whymry rmayw ⁶ :wxyl ut al
 :twngl hlagh j psm kl yk twtneb rsa yds ta kl hng rmal kyla ab kdd mls

ta an hnq yla rmayw hrj mh rux la hwhy rbdk ydd nb lamnx yla abyw ⁸
 kl hnq hlagh klw hsryh j psm kl yk nymynb urab rsa twtneb rsa yds
 twtneb rsa ydd nb lamnx tam hdsh ta hnqaw ⁹ :awh hwhy rbd yk edaw
 deaw mtaw rpo btkaw ¹⁰ :pokh hrsew mylqs hebs pokh ta wl hlqsaw
 hwumh mwtxh ta hnqmh rpo ta xqaw ¹¹ :mynzamb pokh lqsaw myde
 hyoxm nb hyrn nb kwrb la hnqmh rpoh ta ntaw ¹² :ywlgh taw myqxhw
 mydwhyh lk ynyel hnqmh rpo mybtkh mydeh ynyelw ydd lamnx ynyel
 hwhy rma hk ¹⁴ :rma mhnyel kwrb ta hwaaw ¹³ :hrj mh ruxb mybsyh
 mwtxh taw hzh hnqmh rpo ta hlah myrpoh ta xwql larsy yha twabu
 rma hk yk ¹⁵ :mybr mymy wdmey neml srx ylk mt tw hzh ywlgh rpo taw
 :tazh urab mymrkw twdsw mytb wnqy dwe larsy yha twabu hwhy
 hha ¹⁷ :rma hyrn nb kwrb la hnqmh rpo ta ytt yrxa hwhy la lptaw ¹⁶
 hywj nh kerzaw lwdgh kxkb urah taw mymsh ta tyse hta hnh hwhy ynda
 mhyrb qyx la twa nwe mlsmw myplal dox hse ¹⁸ :rbd lk kmm alpy al
 rsa hylleh brw hueh ldg ¹⁹ :wms twabu hwhy rwbgh lwdgh lah mhyrxa
 rsa ²⁰ :wyllem yrpkw wykrdk syal ttl mda ynb ykrd lk le twxqp kynye
 ms kl hsetw mdabw larsybw hzh mwyh de myrum urab mytpmw twa tms
 dybw mytpwmbw twtab myrum uram larsy ta kme ta autw ²¹ :hzh mwyk
 tebsn rsa tazh urah ta mhl nt tw ²² :lwdg arwmbw hywj n ewrzabw hqzx
 klwqb wems alw hta wsryw wabyw ²³ :sbdw blx tbz ura mhl ttl mtwbal
 lk ta mta arqtw wse al twsel mhl htywu rsa lk ta wklh al ktwrtbw
 mydskh dyb hntn ryehw hdkll ryeh wab twlloh hnh ²⁴ :tazh herh
 htaw ²⁵ :har knhw hyh trbd rsaw rbdhw berhw brxh ynpm hyle mymxlnh
 dyb hntn ryehw myde deh pokb hdsh kl hnq hwhy ynda yla trma
 lk yha hwhy yna hnh ²⁷ :rma whyrn la hwhy rbd yhyw ²⁶ :mydskh
 dyb tazh ryeh ta ntn ynnh hwhy rma hk nkl ²⁸ :rbd lk alpy ynmh rsb
 le mymxlnh mydskh wabw ²⁹ :hdklw lbb klm ruardkwbn dybw mydskh
 le wrj q rsa mytbh taw hwprsw sab tazh ryeh ta wtyuhw tazh ryeh
 ynb wyh yk ³⁰ :ynoekh neml myrxa myhlal mykon wkohw lebl mhytwgg
 ka larsy ynb yk mhytrenm ynyeb erh myse ka hwhy ynbw larsy
 yl htyh ytmx lew ypa le yk ³¹ :hwhy man mhydy hsemb yta myoekm
 le ³² :ynp lem hryohl hzh mwyh dew hta wnb rsa mwyh nml tazh ryeh
 mhyrs mhyklm hnh ynoekhl wse rsa hwhy ynbw larsy ynb ter lk
 alw pre yla wnpyw ³³ :mlswry ybsyw hwhy syaw mhyaybnw mhyhkh
 mhyuwqs wmysyw ³⁴ :rowm txql myems mnyaw dmlw mksh mta dmlw mynp
 mn nb aygb rsa lebh twmb ta wnbw ³⁵ :wamj l wyle yms arqn rsa tybb
 ybl le htle alw mytywu al rsa klml mhytwbn taw mhyrb ta rybehl
 yha hwhy rma hk nkl htew ³⁶ :hwhy ta yj xh neml tazh hbewth twsel
 :rbdw berbw brxb lbb klm dyb hntn myrma mta rsa tazh ryeh la larsy
 lwdg puqbw ytmxbw ypab ms mytxdh rsa twurah lkm mubqm ynnh ³⁷
 mhl hyha yaw mel yl wyhw ³⁸ :xj bl mytbshw hzh mwqm la mytbshw
 mhl bwj l mymyh lk yta haryl dxa krdw dxa bl mhl yt tw ³⁹ :myhlal

ybyj yhl mhyrxam bwsa al rsa mlwe tyrb mhl ytrkw ⁴⁰ :mhyrxa mhyndl
mtwa byj hl mhyle ytssw ⁴¹ :ylem rwo ytlbl mbblb nta ytary taw mtwa
rsak hwhy rma hk yk ⁴² :yspn lkbw ybl lkb tmab tazh urab mytej nw
lk ta mhyle aybm ykna nk tazh hlwdgh herh lk ta hzh meh la ytabh
myrma mta rsa tazh urab hdsh hnqmw ⁴³ :mhyle rbd ykna rsa hbwj h
bwtkw wnqy pokb twds ⁴⁴ :mydskh dyb hntn hmhbw mda nyam ayh hmms
yrebw hdwhy yrebw mlswry ybybobw nmynb urab myde dehwa mwtxw rpob
:hwhy man mtwbs ta bysa yk bgnh yrebw hlpsh yrebw rhh

YirmeYahu 33

:rmal hrj mh ruxb rwue wndwe awhw tyns whymry la hwhy rbd yhyw ¹
kneaw yla arq ³ :wms hwhy hnykhl htwa ruwy hwhy hse hwhy rma hk ²
ytb le larsy yhla hwhy rma hk yk ⁴ :mtedy al twrubw twldg kl hdygaw
myab ⁵ :brxh law twlloh la myutnh hdwhy yklm ytb lew tazh ryeh
rsaw ytmxbw ypab ytykh rsa mdah yrgp ta malmlw mydskh ta mxlhl
mytaprw aprmw hkra hl hlem ynnh ⁶ :mter lk le tazh ryehm ynp ytrtoh
larsy twbs taw hdwhy twbs ta ytbshw ⁷ :tmaw mwls trte mhl ytylgw
lwkl ytxlow yl waj x rsa mnwe lkm mytrhj w ⁸ :hnsarbk mytnbw
hlhl nss msl yl htyhw ⁹ :yb wesp rsaw yl waj x rsa mhytnwwe
mtwa hse ykna rsa hbwj h lk ta wemsy rsa urah yywg lkl traptlw
hwhy rma hk ¹⁰ :hl hse ykna rsa mwls lk lew hbwj h lk le wzgrw wdxpw
hmhb nyamw mda nyam awh brx myrma mta rsa hzh mwqmb emsy dwe
:hmhb nyamw bswy nyamw mda nyam twmsnh mlswry twuxbw hdwhy yreb
twabu hwhy ta wdw myrma lwq hlk lwqw ntx lwq hxms lwqw nwss lwq ¹¹
urah twbs ta bysa yk hwhy tyb hdwt myabm wdox mlwel yk hwhy bwj yk
nyam brxh hzh mwqmb hyhy dwe twabu hwhy rma hk ¹² :hwhy rma hnsarbk
hlpsh yreb rhh yreb ¹³ :nau myubrm myer hwn wyre lkbw hmhb dew mda
le nauh hnrbet de hdwhy yrebw mlswry ybybobw nmynb urabw bgnh yrebw
bwj h rbdh ta ytmqhw hwhy man myab mymy hnh ¹⁴ :hwhy rma hnm ydy
ayhh tebw mhh mymyb ¹⁵ :hdwhy tyb lew larsy tyb la ytrbd rsa
hdwhy eswt mhh mymyb ¹⁶ :urab hqduw j psm hsew hqdu xmu dwdl xymua
al hwhy rma hk yk ¹⁷ :wnqdu hwhy hl arqy rsa hzw xj bl nwkst mlswryw
sya trky al mywlh mynhklw ¹⁸ :larsy tyb aok le bsy sya dwdl trky
la hwhy rbd yhyw ¹⁹ :mymyh lk xbz hsew hxnm ryj qmw hlwe hlem ynplm
hlylh ytyrb taw mwyh ytyrb ta wrpt ma hwhy rma hk ²⁰ :rwmal whymry
nb wl twyhm ydbe dwd ta rpt ytyrb mg ²¹ :mteb hlylw mmwy twyh ytlblw
dmy alw mymsh abu rpoy al rsa ²² :ytrsm mynhkh mywlh taw waok le klm
rbd yhyw ²³ :yta ytrsm mywlh taw ydbe dwd erz ta hbra nk myh lwx
twxpsmh yts rmal wrbd hzh meh hm tyar awlh ²⁴ :rmal whymry la hwhy
hk ²⁵ :mhyndl ywg dwe twyhm nwuan yme taw moamyw mhb hwhy rxb rsa

erz mg ²⁶ :ytms al uraw myms twqx hlylw mmwy ytyrb al ma hwhy rma
 yk bqeyw qxsy mhrba erz la mylsm werzm txqm oama ydbe dwdw bwqey
 :mytmxrw mtwbs ta bwsa

YirmeYahu 34

lkw wlyx lkw lbb klm ruardkwbnw hwhy tam whymry la hyh rsa rbdh ¹
 :rmal hyre lk lew mlsury le mymxln mymeh lk wdy t lsmm ura twklmm
 wyla trmaw hdwhy klm whyqdu la trmaw klh larsy yhla hwhy rma hk ²
 al htaw ³ :sab hprsw lbb klm dyb tazh ryeh ta ntn ynnh hwhy rma hk
 hnyart lbb klm ynye ta kynyew ntnt wdybw spt t spt yk wdyn j lmt
 hk hdwhy klm whyqdu hwhy rbd ems ka ⁴ :awbt lbbw rbdy kyp ta whypw
 myklmh kytwa twprsmkw twmt mwl sb ⁵ :brxb twmt al kyle hwhy rma
 yna rbd yk kl wdpoy nwa ywhw kl wprsy nk kynpl wyh rsa mynsarh
 lk ta hdwhy klm whyqdu la aybnh whymry rbdy ⁶ :hwhy man ytrbd
 yre lk lew mlsury le mymxln lbb klm lyxw ⁷ :mlsuryb hlah myrbdh
 :rubm yre hdwhy yreb wrasn hnh yk hqze law sykl la twrtwnh hdwhy
 lk ta tyrb whyqdu klmh trk yrsa hwhy tam whymry la hyh rsa rbdh ⁸
 wtxps ta syaw wdbw ta sya xls ⁹ :rwd mhl arql mlsuryb rsa meh
 lk wemsy ¹⁰ :sya whyxa ydwhyb mb dbe yt lbi myspx hyrbehw yrbeh
 myspx wtxps ta syaw wdbw ta sya xls tyrb wab rsa meh lkw myrsh
 mydbw ta wbsy nk yrsa wbsy ¹¹ :wxlsy wemsy dwe mb dbe yt lbi
 rbd yhyw ¹² :twxpslw mydbel mwsybkyw myspx wxls rsa twxps haw
 ytrk ykna larsy yhla hwhy rma hk ¹³ :rmal hwhy tam whymry la hwhy
 uqm ¹⁴ :rmal mydbw tybm myrum uram mwa ya uwh mwyb mkytwa ta tyrb
 myns ss kdbw kl rkmy rsa yrbeh wyxa ta sya wlst myns ebs
 wbstw ¹⁵ :mna ta wj h alw yla mkytwa wems alw kmem yspw wtxls
 ynpl tyrb wtrktw wherl sya rwd arql ynyeb rsyh ta wsetw mwyh mta
 wdbw ta sya wbstw yms ta wlxw wbstw ¹⁶ :wyle yms arqn rsa tybb
 mydbel mkl twyhl mta wsbktw mspnl myspx mxls rsa wtxps ta syaw
 wyxal sya rwd arql yla mtems al mta hwhy rma hk nkl ¹⁷ :twxpslw
 berh law rbdh la brxh la hwhy man rwd mkl arq ynnh wherl syaw
 ta myrbeh mysnah ta yt tnw ¹⁸ :urah twklmm lkl hewzl mka yt tnw
 mynsl wtrk rsa lgeh ynpl wtrk rsa tyrb yrbd ta wmyqh al rsa ytrb
 me lkw mynhkhw myoroh mlsury yrs wdy yrs ¹⁹ :wyr tb nyb wrbeyw
 mspn ysqbm dybw mhybya dyb mwa yt tnw ²⁰ :lgeh yrtb nyb myrbeh urah
 hdwhy klm whyqdu taw ²¹ :urah tmhblw mymsh pwel lkaml mtlbn htyhw
 myleh lbb klm lyx dybw mspn ysqbm dybw mhybya dyb nta wrys taw
 hyle wmxlnw tazh ryeh la mytbshw hwhy man hwum ynnh ²² :mkylem
 :bsy nyam hmms nta hdwhy yre taw sab hprsw hwdklw

hdwhy klm whysay nb myqywhy ynyb hwhy tam whyrmry la hyh rsa rbdh ¹
 twkslh txa la hwhy tyb mtwabhw mtwa trbdw mybkrh tyb la kwlh ² :rmal
 taw wyxa taw hynubx nb whyrmry nb hynzay ta xqaw ³ :nyy mtwa tyqshw
 nb nnx ynb tksl la hwhy tyb mta abaw ⁴ :mybkrh tyb lk taw wynb lk
 nb whysem tksll lemm rsa myrsh tksl lua rsa myhlah sya whyldgy
 rmaw twokw nyy myalm myebg mybkrh tyb ynb ynpl ntaw ⁵ :poh rms mls
 wnyle hwu wnyba bkr nb bdhwy yk nyy htsn al wrmayw ⁶ :nyy wts mhyla
 werzt al erzw wnbt al tybw ⁷ :mlwe de mkybnw mta nyy wtst al rmal
 mymy wyxt neml mkymy lk wbst mylhab yk mkl hyhy alw wej t al mrkw
 wnyba bkr nb bdhwy lwqb emsnw ⁸ :ms myrg mta rsa hmdah ynp le mybr
 :wnytbnw wnybn wnybn wnxna wnymy lk nyy twts yt lbl wnwu rsa lkl
 mylhab bsnw ¹⁰ :wnl hyhy al erzw hds wmrkw wntbsl mytb twnb yt lblw ⁹
 lbb klm ruardkwbn twleb yhyw ¹¹ :wnyba bdhwy wnwu rsa lkk senw emsnw
 bsnw mra lyx ynpmw mydskh lyx ynpm mls wry awbnw wab rmanw urah la
 yhla twabu hwhy rma hk ¹³ :rmal whyrmry la hwhy rbd yhyw ¹² :mlswryb
 la emsl rowm wxqt awlh mls wry ybswylw hdwhy syal trmaw klh larsy
 yt lbl wynb ta hwu rsa bkr nb bdhwy yrbd ta mqwh ¹⁴ :hwhy man yrbd
 ytrbd yknew mhyba twum ta wems yk hzh mwyh de wts alw nyy twts
 myabnh ydbe lk ta mkyla xlsaw ¹⁵ :yla mtems alw rbdw mksh mkyla
 wkl t law mkyllem wbyj yhw herh wkrdm sya an wbs rmal xls wmyksh
 alw mkytbalw mkl yt tn rsa hmdah la wbsw mdbel myrxa myhla yrxa
 twum ta bkr nb bdhwy ynb wmyqh yk ¹⁶ :yla mtems alw mknza ta mtyj h
 twabu yhla hwhy rma hk nkl ¹⁷ :yla wems al hzh mehw mwu rsa mhyba
 rsa herh lk ta mls wry ybswy lk law hdwhy la aybm ynnh larsy yhla
 tyblw ¹⁸ :wne alw mhl arqaw wems alw mhyla ytrbd ney mhyle ytrbd
 le mtems rsa ney larsy yhla twabu hwhy rma hk whyrmry rma mybkrh
 nkl ¹⁹ :mkta hwu rsa lkk wsetw wytum lk ta wrmstw mkyba bdhwy twum
 lk ynpl dne bkr nb bdhwy sya trky al larsy yhla twabu hwhy rma hk
 :mymyh

30

la hzh rbdh hyh hdwhy klm whysay nb myqywhy teybrh hnsb yhyw ¹
 rsa myrbdh lk ta hyla tbtkw rpo tlgm kl xq ² :rmal hwhy tam whyrmry
 ynym kyla ytrbd mwym mywgh lk lew hdwhy lew larsy le kyla ytrbd
 ykna rsa herh lk ta hdwhy tyb wemsy ylwa ³ :hzh mwyh dew whysay
 :mtaj xlw mnwel ytxlow herh wkrdm sya wbsy neml mhl twsel bsx
 hwhy yrbd lk ta whyrmry ypm kwrb btkyw hyrn nb kwrb ta whyrmry arqyw ⁴
 al rwue yna rmal kwrb ta whyrmry hwuyw ⁵ :rpo tlgm le wyla rbd rsa
 hwhy yrbd ta ypm tbtk rsa hlgmb tarqw hta tabw ⁶ :hwhy tyb awbl lkwa
 :marqt mhyrem myabh hdwhy lk ynzab mgw mwu mwyb hwhy tyb meh ynzab

hmxbw pah lwdg yk herh wkrdm sya wbsyw hwhy ynpl mtnxt lpt ylwa ⁷
 whymry whwu rsa lkk hyrn nb kwrb seyw ⁸ :hzh meh la hwhy rbd rsa
 nb myqywhy l tysmxh hnsb yhyw ⁹ :hwhy tyb hwhy yrbd rpob arql aybnh
 lkw mlsrwyb meh lk hwhy ynpl mwu warq yesth sdxh hdwhy klm whysay
 tyb whymry yrbd ta rpob kwrb arqyw ¹⁰ :mlsrwyb hdwhy yrem myabh meh
 sdxh hwhy tyb res xtp nwyleh ruxb rpoh nps nb whyrmg tkslb hwhy
 lem hwhy yrbd lk ta nps nb whyrmg nb whykm emsyw ¹¹ :meh lk ynzab
 emsyw mybswy myrsh lk ms hnhw rpoh tksl le klmh tyb dryw ¹² :rpoh
 nb whyqduw nps nb whyrmgw rwbke nb ntnlaw whyems nb whyldw rpoh
 kwrb arqb ems rsa myrbdh lk ta whykm mhl dgyw ¹³ :myrsh lk whyhnx
 nb whyntn nb ydwhy ta kwrb la myrsh lk wxlsyw ¹⁴ :meh ynzab rpob
 xqyw klw kdyb hnxq meh ynzab hb tarq rsa hlghm rmal yswk nb whymls
 hnarqw an bs wyla wrmayw ¹⁵ :mhyla abyw wdyb hlghm ta whyrn nb kwrb
 la sya wdxp myrbdh lk ta memsk yhyw ¹⁶ :mhynzab kwrb arqyw wnynzab
 was kwrb taw ¹⁷ :hlah myrbdh lk ta klml dygn dygh kwrb la wrmayw wher
 kwrb mhl rmayw ¹⁸ :wypm hlah myrbdh lk ta tbt kya wnl an dgh rmal
 wrmayw ¹⁹ :wydb rpoh le btk ylaw hlah myrbdh lk ta yla arqy wypm
 la wabyw ²⁰ :mta hpaya edy la syaw whymryw hta rtoh kl kwrb la myrsh
 lk ta klmh ynzab wdygyw rpoh emsyw tkslb wdqph hlghm taw hrux klmh
 emsyw tkslm hxqyw hlghm ta txql ydwhy ta klmh xlsyw ²¹ :myrbdh
 :klmh lem mydmeh myrsh lk ynzabw klmh ynzab ydwhy harqyw rpoh
 yhyw ²³ :trebm wynpl xah taw yeysth sdxh prxh tyb bswy klmhw ²²
 la rsa sah la klshw rpoh retb herqy hebrew twtld sls ydwhy awrqk
 mhydgb ta werq alw wdxp alw ²⁴ :xah le rsa sah le hlghm lk mt de xah
 whyldw ntnla mgw ²⁵ :hlah myrbdh lk ta myemsh wydbe lk klmh
 klmh hwuyw ²⁶ :mhyla ems alw hlghm ta prs ytlbl klmb wegph whyrmgw
 ta txql ladbe nb whymls taw layrze nb whyrs taw klmh nb lamxry ta
 whymry la hwhy rbd yhyw ²⁷ :hwhy mrtoyw aybnh whymry taw rpoh kwrb
 :rmal whymry ypm kwrb btk rsa myrbdh taw hlghm ta klmh prs yrx
 le wyh rsa mynsarh myrbdh lk ta hyle btkw trxa hlghm kl xq bws ²⁸
 hdwhy klm myqywhy lew ²⁹ :hdwhy klm myqywhy prs rsa hnsarh hlghm
 ab rmal hyle tbt k ewdm rmal tazh hlghm ta tprs hta hwhy rma hk rmat
 rma hk nkl ³⁰ :hmhbw mda hnm tybshw tazh urah ta tyxshw lbb klm awby
 hyht wtlbnw dwd aok le bswy wl hyhy al hdwhy klm myqywhy le hwhy
 ta wydbe lew werz lew wyle ytdqpw ³¹ :hlylb xqlw mwyb brxl tkls
 rsa herh lk ta hdwhy sya law mlsrwy ybsy lew mhyle ytabhw mnwe
 whyrn nb kwrb la hntyw trxa hlghm xql whymryw ³² :wems alw mhyla ytrbd
 klm myqywhy prs rsa rpoh yrbd lk ta whymry ypm hyle btkyw rpoh
 :hmhk mybr myrbd mhyle pown dwew sab hdwhy

31

kylimh rsa myqywhy nb whynk txt whysay nb whyqdu klm klm¹
 yrbd la urah mew wydbew awh ems alw² :hdwhy urab lbb klm ruardkwbn
 nb lkwhy ta whyqdu klmh xlsyw³ :aybnh whymry dyb rbd rsa hwhy
 wndeb an lllpth rmal aybnh whymry la nhkh hysem nb whynpu taw hmls
 :aylkh tyb wta wntn alw meh kwtb auyw ab whymry⁴ :wnyhla hwhy la
 mems ta mls⁵ wry le myruh mydskh wemsyw myrumm auy herp lyxw⁶
 rma hk⁷ :rmal aybnh whymry la hwhy rbd yhyw⁸ :mlswry lem wleyw
 lyx hnh ynsrdl yla mhta xls⁹ hdwhy klm la wmat hk larsy yhl hwhy
 ryeh le wmxlnw mydskh wbsw¹⁰ :myrum wural bs hrzel mkl auyh herp
 wkly klh rmal mkytspn wast la hwhy rma hk¹¹ :sab hprsw hdklw tazh
 mhta mymxlnh mydsk lyx lk mtykh ma yk¹² :wkly al yk mydskh wnylem
 :sab tazh ryeh ta wprsw wmwqy wlab sya myrqdm mysna mb wrasnw
 whymry auyw¹³ :herp lyx ynpm mls¹⁴ wry lem mydskh lyx twlehb hyhw¹⁵
 msw nmynb resb awh yhyw¹⁶ :meh kwtb msm qlxl nmynb ura tkll mls¹⁷ wry
 rmal aybnh whymry ta sptyw hynx nb hmls nb hyyary wmsw tdqp leb
 ems alw mydskh le lpn ynnya rqs whymry rmayw¹⁸ :lpn hta mydskh la
 le myrsh wpuqyw¹⁹ :myrsh la whabyw whymryb hyyary sptyw wyla
 wse wta yk rpoh ntnwhy tyb rwoah tyb wta wntnw wta wkhw whymry
 whymry ms bsw twynxh law rwbh tyb la whymry ab yk²⁰ :alkh tybl
 rtob wtybb klmh whlasyw whxqyw whyqdu klmh xlsyw²¹ :mybr mymy
 :ntnt lbb klm dyb rmayw sy whymry rmayw hwhy tam rbd syh rmayw
 mt tn yk hzh melw kydbelw kl ytaj x hm whyqdu klmh la whymry rmayw²²
 lbb klm aby al rmal mkl wabn rsa mkyaybn wyaw²³ :alkh tyb la ytw
 law kynpl ytnxt an lpt klmh ynda an ems htew²⁴ :tazh urah lew mkyle
 ta wdqpyw whyqdu klmh hwuyw²⁵ :ms twma alw rpoh ntnwhy tyb ynbst
 nm mxlh lk mt de mypah uwxm mwyl mxl rkk wl ntnw hrj mh ruxb whymry
 :hrj mh ruxb whymry bsw ryeh

32

YirmeYahu 38

nb rwxspw whym¹ s nb lkwyw rwxsp nb whyldgw ntm nb hyj ps emsyw²
 bsyh hwhy rma hk³ :rmal meh lk la rbdm whymry rsa myrbdh ta hyklm
 wspn wl htyhw hyxy mydskh la auyhw rdbbw berb brxb twmy tazh ryeb
 :hdklw lbb klm lyx dyb tazh ryeh ntnt ntnh hwhy rma hk⁴ :yxw lll
 ydy ta aprm awh nk le yk hzh syah ta an tmwy klmh la myrsh wmayw⁵
 myrbdk mhyla rbd⁶ meh lk ydy taw tazh ryeb myrasnh hmxlmh ysna
 klmh rmayw⁷ :herl ma yk hzh mel mwls srd wnnya hzh syah yk hlah
 whymry ta wxqyw⁸ :rbd mhta lkwy klmh nya yk mkdyb awh hnh whyqdu
 whymry ta wxlsyw hrj mh ruxb rsa klmh nb whyklm rwbh la wta wklsw
 dbe emsyw⁹ :j yj b whymry eby yw j yj ma yk myn nya rwbw mylbb

klmhw rwbh la whymry ta wntn yk klmh tybb awhw oyro sya yswkh klm
ynda ⁹ :rma l klmh la rbdyw klmh tybm klm dbe auyw ⁸ :nmynb resb bswy
wkylysh rsa ta aybnh whymryl wse rsa lk ta hlah mysnah werh klmh
ta klmh hwuyw ¹⁰ :ryeb dwe mxlh nya yk berh ynpm wytxt tmyw rwbh la
aybnh whymry ta tylehw mysna mysly hzm kdyb xq rma l yswkh klm dbe
la klmh tyb abyw wdyb mysnah ta klm dbe xqyw ¹¹ :twmy mrj b rwbh nm
la whymry la mxlysyw myxlm ywlbw twboxoh ywlb msm xqyw ruwah txt
twboxoh yawlb an mys whymry la yswkh klm dbe rmayw ¹² :mylboxb rwbh
ta wksmyw ¹³ :nk whymry seyw mylboxl txtm kydy twl ua txt myxlmhw
xlysyw ¹⁴ :hrj mh ruxb whymry bsyw rwbh nm wta wleyw mylboxb whymry
tybb rsa ysylsh awbm la wyla aybnh whymry ta xqyw whyqdu klmh
rmayw ¹⁵ :rbd ynm dxkt la rbd kta yna las whymry la klmh rmayw hwhy
:yla emst al kueya ykw yntymt tmh awlh kl dyga yk whyqdu la whymry
ta wnl hse rsa ta hwhy yx rma l rtob whymry la whyqdu klmh ebsyw ¹⁶
:kspn ta mysqbm rsa hlah mysnah dyb knta maw ktyma ma tazh spnh
auy ma larsy yhla twabu yhla hwhy rma hk whyqdu la whymry rmayw ¹⁷
hta htyxw sab prst al tazh ryehw kspn htyxw lbb klm yrs la aut
mydskh dyb tazh ryeh hntnw lbb klm yrs la aut al maw ¹⁸ :ktybw
yna whymry la whyqdu klmh rmayw ¹⁹ :mdym j lmt al htaw sab hwprsw
:yb wlethw mdyb yta wnty np mydskh la wlpn rsa mydwhyh ta gad
kl bj yyw kyla rbd yna rsal hwhy lwqb an ems wnty al whymry rmayw ²⁰
lk hnhw ²² :hwhy ynarh rsa rbdh hz taul hta nam maw ²¹ :kspn yxtw
twrma hnhw lbb klm yrs la twauwm hdwhy klm tybb wrasn rsa mysnh
kysn lk taw ²³ :rwxw wgon klgr ubb webj h kmls ysna kl wkyw kwtyoh
sptt lbb klm dyb yk mdym j lmt al htaw mydskh la myauwm kynb taw
edy la sya whymry la whyqdu rmayw ²⁴ :sab prst tazh ryeh taw
kyla wabw kta ytrbd yk myrsh wemsy ykw ²⁵ :twmt alw hlah myrbdb
hmw ktymn alw wnm dxkt la klmh la trbd hm wnl an hdygh kyla wrmaw
ynbysh ytlbl klmh ynpl ytnxt yna lypm mhyla trmaw ²⁶ :klmh kyla rbd
mhl dgyw wta wlasyw whymry la myrsh lk wabyw ²⁷ :ms twml ntnwhy tyb
bsyw ²⁸ :rbdh emsn al yk wnm wsrxyw klmh hwu rsa hlah myrbdh lkk
:mlswry hdkln rsak hyhw mlswry hdkln rsa mwy de hrj mh ruxb whymry

33

YirmeYahu 39

lkw lbb klm ruardkwbn ab yrseh sdxw hdwhy klm whyqdu l tyesth hnsb ¹
yeybrh sdxw whyqdu l hns hrse ytseb ² :hyle wruyw mlswry la wlyx
lgrn kwth resb wbsyw lbb klm yrs lk wabyw ³ :ryeh heqbh sdxl hestb
:lbb klm yrs tyas lk w gm br ruars lgrn oyro br myko rs wbn rgmo ruars
hlyl wauyw wxrbyw hmxlmh ysna lk w hdwhy klm whyqdu mar rsak yhyw ⁴
lyx wpdryw ⁵ :hbreh krd auyw mytmxh nyb resb klmh ng krd ryeh nm

la whleyw wta wxqyw wxry twbreb whyqdu ta wgsyw mhyrxa mydsk
 lbb klm j xsyw ⁶ :myj psm wta rbdyw tmx urab ht lbr lbb klm ruardkwon
 ynye taw ⁷ :lbb klm j xs hdwhy yrx lk taw wynyel hlbrb whyqdu ynb ta
 tyb taw klmh tyb taw ⁸ :hlbb wta aybl mytsxnb whroayw rwe whyqdu
 myrasnh meh rty taw ⁹ :wutn mlsury twmx taw sab mydskh wprs meh
 ndarzwon hlg h myrasnh meh rty taw wyle wlpn rsa mylpnh taw ryeb
 ndarzwon ryash hmam mhl nya rsa myldh meh nmw ¹⁰ :lbb myxbj br
 wuyw ¹¹ :awhh mwyb mybgyw mymrk mhl ntyw hdwhy urab myxbj br
 wnxq ¹² :rmal myxbj br ndarzwon dyb whymry le lbb klm ruardkwon
 hse nk kyla rbdy rsak ma yk er hmam wl set law wyle mys kynyew
 gm br ruars lgrnw oyro br nbzswonw myxbj br ndarzwon xlsyw ¹³ :wme
 la wta wntyw hrj mh ruxm whymry ta wxqyw wxlsyw ¹⁴ :lbb klm ybr lk w
 law ¹⁵ :meh kwtb bsyw tybh la whauwhl nps nb mqyxa nb whyldg
 dbel trmaw kwlh ¹⁶ :rmal hrj mh ruxb rwue wtyhb hwhy rbd hyh whymry
 la yrbd ta ybm ynnh larsy yhla twabu hwhy rma hk rmal yswkh klm
 mwyb kytluhw ¹⁷ :awhh mwyb kynpl wyhw hbwj l alw herl tazh ryeh
 j lm yk ¹⁸ :mhynpm rwgy hta rsa mysnah dyb ntnt alw hwhy man awhh
 :hwhy man yb txj b yk lls kspn kl htyhw lpt al brxbw kj lma

34

YirmeYahu 40

nm myxbj br ndarzwon wta xls rxa hwhy tam whymry la hyh rsa rbdh ¹
 mylgmh hdwhyw mlsury twlg lk kwtb myqzab rwoa awhw wta wtxqb hmrh
 herh ta rbd kyhla hwhy wyla rmayw whymryl myxbj br xqyw ² :hlbb
 alw hwhy l mtaj x yk rbd rsak hwhy seyw abyw ³ :hzh mwqmh la tazh
 rsa myqzah nm mwyh kyttxtp hnh htew ⁴ :hzh rbd mkl hyhw wlwqb mtems
 er maw kyle ynye ta mysaw ab lbb yta awbl kynyeb bwj ma kdy le
 kynyeb rsyh law bwj la kynpl urah lk har ldx lbb yta awbl kynyeb
 dyqph rsa nps nb mqyxa nb hyl dg la hbsw bwsy al wndew ⁵ :kl hms tkll
 ntyw kl tkll kynyeb rsyh lk la wa meh kwtb wta bsw hdwhy yreb lbb klm
 mqyxa nb hyl dg la whymry abyw ⁶ :whxlsyw tasmw hxra myxbj br wl
 rsa mylyxh yrs lk wemsyw ⁷ :urab myrasnh meh kwtb wta bsyw htpumh
 ykw urab mqyxa nb whyldg ta lbb klm dyqph yk mhysnaw hmh hdsb
 la wabyw ⁸ :hlbb wlgh al rsam urah tldmw pj w mysnw mysna wta dyqph
 nb hyrsw xrq ynb ntnwyw nnxwyw whyntn nb laemsw htpumh hyl dg
 mhl ebsyw ⁹ :mhysnaw hmh ytkemh nb whynzyw ytpj nh ypwe ynbw tmxnt
 wbs mydskh dwbem waryt la rmal mhysnalw nps nb mqyxa nb whyldg
 ynpl dmel hpumb bsy ynnh ylaw ¹⁰ :mkl bj yyw lbb klm ta wdbew urab
 wbsw mkyllb wmsw nmsw uyqwy nyy wpoa mtaw wnyla waby rsa mydskh
 mwdabw nwme ynbbw bawmb rsa mydwhyh lk mgw ¹¹ :mtspt rsa mkyreb
 ta mhyle dyqph ykw hdwhy l tyras lbb klm ntn yk wems twurah lkb rsaw

ms wxdh rsa twmqmh lkm mydwhyh lk wbsyw ¹² :nps nb mqyxa nb whyldg
:dam hbrh uyqw nyy wpoayw htpumh whyldg la hdwhy ura wabyw
:htpumh whyldg la wab hdsb rsa mylyxh yrs lkw xrq nb nnxwyw ¹³
nb laemsey ta xls nwme ynb klm oyleb yk edt edyh wyla wrmayw ¹⁴
rma xrq nb nnxwyw ¹⁵ :mqyxa nb whyldg mhl nymah alw spn ktkhl hyntn
al syaw hyntn nb laemsey ta hkaw an hkla rmal hpumb rtob whyldg la
:hdwhy tyras hdbaw kyla myubqnh hdwhy lk wupnw spn hkky hml edy
rqs yk hzh rbdh ta set la xrq nb nnxwy la mqyxa nb whyldg rmayw ¹⁶
:laemsey la rbd hta

YirmeYahu 41

ybrw hkwlmh erzm emsyla nb hyntn nb laemsey ab yeybsh sdxh yhyw ¹
wdxymxl ms wlkayw htpumh mqyxa nb whyldg la wta mysna hrsew klmh
ta wkyw wta wyh rsa mysnah trsew hyntn nb laemsey mqyw ² :hpumb
lk taw ³ :urab lbb klm dyqph rsa wta tmyw brxb nps nb mqyxa nb whyldg
ta ms waumn rsa mydskh taw hpumb whyldg ta wta wyh rsa mydwhyh
al syaw whyldg ta tymhl ynsh mwyb yhyw ⁴ :laemsey hkh hmxlmh ysna
yerqw nqz yxlgm sya mynms nwrmsmw wls mksm mysna wabyw ⁵ :edy
nb laemsey auyw ⁶ :hwhy tyb aybhl mdyb hnwbw hxnwm myddg tmw mydgb
la wab mhyla rmayw mta sgpk yhyw hkbw klh klh hpumh nm mtarql hyntn
hyntn nb laemsey mj xsyw ryeh kwt la mawbk yhyw ⁷ :mqyxa nb whyldg
la wrmayw mb waumn mysna hrsew ⁸ :wta rsa mysnahw awh rwbh kwt la
sbdw nmsw myresw myj x hdsb mynmj m wnl sy yk wntmt la laemsey
lk ta laemsey ms kylsh rsa rwbh ⁹ :mhyxa kwtb mtymh alw ldxym
klm asew ynpm aoa klmh hse rsa awh whyldg dyb hkh rsa mysnah yrgp
tyras lk ta laemsey bsyw ¹⁰ :myllx whyntn nb laemsey alm wta larsy
dyqph rsa hpumb myrasnh meh lk taw klmh twnb ta hpumb rsa meh
klyw hyntn nb laemsey mbsyw mqyxa nb whyldg ta myxbj br ndarzwbn
ta wta rsa mylyxh yrs lkw xrq nb nnxwy emsyw ¹¹ :nwme ynb la rbel
mxlhl wklyw mysnah lk ta wxqyw ¹² :hyntn nb laemsey hse rsa herh lk
twark yhyw ¹³ :nwebgb rsa mybr mym la wta waumyw hyntn nb laemsey me
wta rsa mylyxh yrs lk taw xrq nb nnxwy ta laemsey ta rsa meh lk
la wklyw wbsyw hpumh nm laemsey hbs rsa meh lk wboyw ¹⁴ :wxmsyw
la klyw nnxwy ynpm mysna hnmsb j lmn hyntn nb laemseyw ¹⁵ :xrq nb nnxwy
tyras lk ta wta rsa mylyxh yrs lkw xrq nb nnxwy xqyw ¹⁶ :nwme ynb
nb whyldg ta hkh rxa hpumh nm hyntn nb laemsey tam bysh rsa meh
:nwebgm bysh rsa myorow pj w mysnw hmxlmh ysna myrbg mqyxa
ynpm ¹⁸ :myrum awbl tkll mxl tyb lua rsa mhwmk twrgb wbsyw wklyw ¹⁷
mqyxa nb whyldg ta hyntn nb laemsey hkh yk mhynpm wary yk mydskh
:urab lbb klm dyqph rsa

nj qm meh lkw hyeswh nb hynzyw xrq nb nnxwyw mylyxh yrs lk wsgyw ¹
 wndeb llpthw kynpl wntnxt an lpt aybnh whymry la wrmayw ² :lwdg dew
 kynye rsak hbrhm j em wnrasn yk tazh tyrash lk deb kyhla hwhy la
 :hsen rsa rbdh taw hb kln rsa krth ta kyhla hwhy wnl dgyw ³ :wnta twar
 mkyhla hwhy la llptm ynnh ytems aybnh whymry mhyla rmayw ⁴
 :rbd mkm enma al mkl dyga mkt a hwhy hney rsa rbdh lk hyhw mkyrbdk
 rsa rbdh lkk al ma nmanw tma del wnb hwhy yhy whymry la wrma hmhw ⁵
 wnyhla hwhy lwqb er maw bwj ma ⁶ :hsen nk wnyla kyhla hwhy kxlsy
 hwhy lwqb emsn yk wnl bj yy rsa neml emsn wyla kta myxls wna rsa
 la arqyw ⁸ :why mry la hwhy rbd yhyw mymy trse uqm yhyw ⁷ :wnyhla
 :lwdg dew nj qml meh lklw wta rsa mylyxh yrs lk law xrq nb nnxwy
 lyphl wyla yta mtxls rsa larsy yhla hwhy rma hk mhyla rmayw ⁹
 ytej nw orha alw mkt a ytybnw tazh urab wbst bws ma ¹⁰ :wynpl mkt nxt
 klm ynpm waryt la ¹¹ :mkl ytyse rsa herh la ytmxn yk swta alw mkt a
 eyswhl yna mkt a yk hwhy man wnmw waryt la wynpm myary mta rsa lbb
 la mkt a byshw mkt a mxrw mymxr mkl ntaw ¹² :wdym mkt a lyuhlw mkt a
 hwhy lwqb ems ytlbl tazh urab bsn al mta myrma maw ¹³ :mktmda
 al rpws lwqw hmxlm harn al rsa awbn myrum ura yk al rmal ¹⁴ :mkyhla
 hk hdwhy tyras hwhy rbd wems nkl htew ¹⁵ :bsn msw bern al mxllw emsn
 mtabw myrum abl mkynp nwmst mws mta ma larsy yhla twabu hwhy rma
 myrum urab mkt a gyst ms hnmw myary mta rsa brxh htyhw ¹⁶ :ms rwgl
 wyhyw ¹⁷ :wtmt msw myrum mkyrxa qbdy ms wnmw mygad mta rsa berhw
 berb brxb twmy ms rwgl myrum awbl mhynta wms rsa mysnah lk
 yk ¹⁸ :mhyle aybm yna rsa herh ynpm j ylpw dys mhl hyhy alw rdbdw
 nk mlsry ybsy le ytmxw ypa ktn rsak larsy yhla twabu hwhy rma hk
 alw hprxlw hllqlw hmslw hlal mtyyhw myrum mkabb mkyle ytmx ktt
 myrum wabt la hdwhy tyras mkyle hwhy rbd ¹⁹ :hzh mwqmh ta dwe wart
 mtxls mta yk mkytwspnb myteth yk ²⁰ :mwyh mkb ytdyeh yk wedt edy
 rmay rsa lkkw wnyhla hwhy la wndeb llpth rmal mkyhla hwhy la yta
 lwqb mtems alw mwyh mkl dgaw ²¹ :wnysew wnl dgh nk wnyhla hwhy
 berb brxb yk wedt edy htew ²² :mkyla ynxls rsa lklw mkyhla hwhy
 :ms rwgl awbl mtupx rsa mwqmb twmt rdbdw

wxls rsa mhyhla hwhy yrbd lk ta meh lk la rbdl whymry twlkk yhyw ¹
 hyeswh nb hyrze rmayw ² :hlah myrbdh lk ta mhyla mhyhla hwhy
 al rbdm hta rqs whymry la myrma mydzh mysnah lkw xrq nb nnxwyw
 tyom hyrn nb kwrb yk ³ :ms rwgl myrum wabt al rmal wnyhla hwhy kxls

alw ⁴ :lbb wnta twlghlw wnta tymhl mydskh dyb wnta tt neml wnb kta
:hdwhy urab tbsl hwhy lwqb meh lkw mylyxh yrs lkw xrq nb nnxwy ems
lkm wbs rsa hdwhy tyras lk ta mylyxh yrs lkw xrq nb nnxwy xqyw ⁵
pj h taw mysnh taw myrbgh ta ⁶ :hdwhy urab rwgl ms wxch rsa mywgh
nb whyldg ta myxbj br ndarzwon xynh rsa spnh lk taw klmh twnb taw
myrum ura wabyw ⁷ :whyrn nb kwrb taw aybnh whyrn taw nps nb mqyxa
whyrn la hwhy rbd yhyw ⁸ :oxnpxt de wabyw hwhy lwqb wems al yk
tyb xtpb rsa nblmb j lmb mtmj w twldg mynba kdyb xq ⁹ :rma oxnpxtb
twabu hwhy rma hk mhyla trmaw ¹⁰ :mydwhy mysna ynel oxnpxtb herp
waok ytmsw ydbe lbb klm ruardkwon ta ytxqlw xls ynnh larsy yhla
ura ta hkhw habw ¹¹ :mhyle wrwrps ta hj nw ytnmj rsa hlah mynbal lemm
ytbb sa ytuhw ¹² :brxl brxl rsaw ybsl ybsl rsaw twml twml rsa myrum
wdgb ta herh hj ey rsak myrum ura ta hj ew mbsw mprsw myrum yhla
ytb taw myrum urab rsa sms tyb twbum ta rbsw ¹³ :mwl sb msm auyw
:sab prsy myrum yhla

37

YirmeYahu 44

mybsyh myrum urab mybsyh mydwhyh lk la whyrn la hyh rsa rbdh ¹
larsy yhla twabu hwhy rma hk ² :rma owrtw urabw pnbw oxnpxtbw ldgmb
mnhw hdwhy yre lk lew mlsry le ytabh rsa herh lk ta mtyar mta
rj ql tkll ynoekhl wse rsa mter ynpm ³ :bswy mhb nyaw hzh mwyh hbrx
ta mkyla xlsaw ⁴ :mkytbaw mta hmh mwedy al rsa myrxa myhlal dbel
rsa tazh hbeth rbd ta wset an la rma xlsw myksh myaybnh ydbe lk
myhlal rj q ytlbl mterm bswl mnza ta wj h alw wems alw ⁵ :ytans
hnyyhtw mlsry twuxbw hdwhy yreb rebtw ypaw ytmx ktw ⁶ :myrxa
hml larsy yhla twabu yhla hwhy rma hk htew ⁷ :hzh mwyk hmml hbrxl
kwtm qnwyw llwe hsaw sya mkl tyrkhl mktspn la hlwdg her myse mta
myhlal rj ql mkydy ysemb ynoekhl ⁸ :tyras mkl rytwh ytlbl hdwhy
nemlw mkl tyrkh neml ms rwgl myab mta rsa myrum urab myrxa
taw mkytbaw twer ta mtzksh ⁹ :urah yywg lkb hprxlw hllql mktwyh
wse rsa mkysn ter taw mkter taw wysn twer taw hdwhy yklm twer
wklh alw wary alw hzh mwyh de wakd al ¹⁰ :mlsry twuxbw hdwhy urab
twabu hwhy rma hk nkl ¹¹ :mkytbaw ynplw mkynpl yttn rsa ytxxbw ytrwtb
ta ytxqlw ¹² :hdwhy lk ta tyrkhlw herl mkb ynp ms ynnh larsy yhla
urab lk wmtw ms rwgl myrum ura awbl mhynp wms rsa hdwhy tyras
hlal wyhw wtmty berbw brxb lwdg dew nj qm wmty berb brxb wlpw myrum
le ytdqp rsak myrum urab mybswyh le ytdqp ¹³ :hprxlw hllqlw hml
myabh hdwhy tyrasl dyrsj ylp hyhy alw ¹⁴ :rdbbw berb brxb mlsry
bowl mspn ta myasnm hmh rsa hdwhy ura bowlw myrum urab ms rwgl
mysnah lk whyrn ta wneyw ¹⁵ :myj lp ma yk wowsy al yk ms tbsl
lwdg lhq twdmeh mysnh lkw myrxa myhlal mhysn twrj qm yk myedyh

msb wnyla trbd rsa rbdh ¹⁶ :rma1 owrtpb myrum urab mybsyh meh lkw
wnypm auy rsa rbdh lk ta hsen hse yk ¹⁷ :kyla myems wnnya hwhy
wnykm wnytaw wnxna wnyse rsak mykon hl kyohw mymsh tkml rj ql
al herw mybwj hyhnx mxl ebsnw mlsry twuxbw hdwhy yreb wnyrs
brxbw lk wnrox mykon hl kohw mymsh tkml rj ql wldx za nmw ¹⁸ :wnyar
ydelbmh mykon hl kohlw mymsh tkml myrj qm wnxna ykw ¹⁹ :wnmt berbw
lk la whymry rmayw ²⁰ :mykon hl kohw hbuehl mynw h l wnyse wnyrna
ta awlh ²¹ :rma1 rbd wta myneh meh lk lew mysnh lew myrbgh le meh
mkyklm mkytwaw mta mlsry twuxbw hdwhy yreb mtrj q rsa rj qh
dwe hwhy lkwy alw ²² :wbl le hletw hwhy rkz mta urah mew mkyrs
hbrxl mkura yhtw mtyse rsa tbewth ynpm mkyllem er ynpm tasi
mtaj x rsaw mtrj q rsa ynpm ²³ :hzh mwyhk bswy nyam hllqlw hmslw
nk le mtklh al wytdebw wytqxbw wtrtbw hwhy lwqb mtems alw hwhy
lk law meh lk la whymry rmayw ²⁴ :hzh mwyk tazh herh mkta tarq
twabu hwhy rma hk ²⁵ :myrum urab rsa hdwhy lk hwhy rbd wems mysnh
hse rma1 mta1m mkydybw mkyrb hnrbd tw mkysnw mta rma1 larsy yhl
myqh mykon hl kohlw mymsh tkml rj ql wnrch rsa wnyrch ta hsen
lk hwhy rbd wems nkl ²⁶ :mkyrch ta hnyset hsew mkyrch ta hnyqt
hyhy ma hwhy rma lwdgh ynsb ytebsn ynnh myrum urab mybsyh hdwhy
:myrum ura lkb hwhy ynda yx rma hdwhy sya lk ypb arqn yms dwe
myrum urab rsa hdwhy sya lk wmtw hbwj l alw herl mhyle dqs ynnh ²⁷
ytm hdwhy ura myrum ura nm nwsy brx yj ylpw ²⁸ :mtwlk de berbw brxb
mwqy ym rbd ms rwgl myrum ural myabh hdwhy tyas lk wedyw rpom
hzh mwqmb mkyle yna dqp yk hwhy man twah mkl tazw ²⁹ :mhmw ynm
ta ntn ynnh hwhy rma hk ³⁰ :herl mkyle yrb wmwqy mwq yk wedt neml
whyqdu ta yttn rsak wspn ysqbm dybw wybya dyb myrum klm erpx herp
:wsbn sqbmw wbya lbb klm ruardkwn dyb hdwhy klm

38

YirmeYahu 45

le hlah myrbdh ta wotkb hyrn nb kwrb la aybnh whymry rbd rsa rbdh ¹
:rma1 hdwhy klm whysay nb myqywhy l tyebrr hnsb whymry ypm rpo
nwgy hwhy poy yk yl an ywa trma ³ :kwrb kyle larsy yhl hwhy rma hk ²
hwhy rma hk wyla rmat hk ⁴ :ytaum al hxwnmw ytxnb ytegy ybakm le
htaw ⁵ :ayh urah lk taw stn yna ytej n rsa taw orh yna ytnb rsa hnh
ta kl yttnw hwhy man rsb lk le her aybm ynnh yk sqbt la twldg kl sqbt
:ms kl t rsa twmqmh lk le lls kspn

YirmeYahu 46

wkn herp lyx le myruml ² :mywgh le aybnh whymry la hwhy rbd hyh rsa ¹
 tnsb lbb klm ruardkwon hkh rsa smkrkb trp rhn le hyh rsa myrum klm
 :hmxlml wsgw hnuw ngm wkre ³ :hdwhy klm whysay nb myqywhy l tyeybrh
 wsbl myxmrh wqrm myebwkb wbuylthw mysrph wlew myowoh wroa ⁴
 won ownmw wtky mhyrwbw rwx a mygon mytx hmh ytyar ewdm ⁵ :tnyroh
 le hnwpu rwbgh j lmy law lqh owny la ⁶ :hwhy man bybom rwgm wnph alw
 :wymym wsegty twrhnk hley rayk hz ym ⁷ :wlpnw wlsk trp rhn dy
 hdyba ura hoka hlea rmayw mym wsegty twrhkw hley rayk myrum ⁸
 j wpw swk myrwbgh wa uyw bkrh wl lthw myowoh wle ⁹ :hb ybsyw rye
 mwy twabu hwhy yndal awhh mwyhw ¹⁰ :tsq ykrd yspt mydwlw ngm yspt
 twabu hwhy yndal xbz yk mmdm htwrw hebsw brx hlkaw wyrum mqnhl hmqn
 ytybrh awsl myrum tb tlwtb yru yxqw delg yle ¹¹ :trp rhn la nwpu urab
 rwbgb rwbgh yk urah halm ktxwuw knwlq mywg wems ¹² :kl nya hlet twapr
 awbl aybnh whymry la hwhy rbd rsa rbdh ¹³ :mhyns wlpn wydxy wlsk
 lwdgmb weymshw myrumb wdygh ¹⁴ :myrum ura ta twkhl lbb klm ruardkwon
 ewdm ¹⁵ :kybybo brx hlka yk kl nkhw buyth wrma oxnpxtbw pnb weymshw
 wher la sya lpn mg lswk hbrh ¹⁶ :wpdh hwhy yk dme al kyryba pxon
 ms warq ¹⁷ :hnwyh brx ynpm wntdlwm ura law wnme la hbsnw hmqw rmayw
 wms twabu hwhy klmh man yna yx ¹⁸ :dewmh rybeh nwas myrum klm herp
 myrum tb tbswy kl yse hlwg ylk ¹⁹ :awby myb lmrkkw myrhh rwbtk yk
 ab nwpum urq myrum hyp hpy hlge ²⁰ :bswy nyam htunw hyht hmsl pn yk
 yk wdme al wydxy won wnph hmh mg yk qbrm ylgek hbrqb hyrks mg ²¹ :ab
 wkly lyxb yk kly sxnk hlwg ²² :mtdqp te mhyle ab mdya mwy
 yk rpxy al yk hwhy man hrey wtrk ²³ :myue ybj xk hl wab twmdrqb
 rma ²⁵ :nwpu me dyb hntn myrum tb hsybh ²⁴ :rpom mhl nyaw hbram wbr
 lew myrum lew herp lew anm nwma la dqwp ynnh larsy yhla twabu hwhy
 mspn ysqbm dyb myt tnw ²⁶ :wb myxj bh lew herp lew hyklm lew hyhla
 :hwhy man mdq ymyk nkst nk yrxaw wydbe dybw lbb klm ruardkwon dybw
 taw qwxrm keswm ynnh yk larsy txt law bqey ydbe aryt la htaw ²⁷
 aryt la hta ²⁸ :dyrxm nyaw nnasw j qsw bwqey bsw mybs uram kerz
 kytxdh rsa mywgh lkb hlk hsea yk yna kta yk hwhy man bqey ydbe
 :kqna al hqnw j psml kytroyw hlk hsea al ktaw hms

39

YirmeYahu 47

:hze ta herp hky mrj b mytslp la aybnh whymry la hwhy rbd hyh rsa ¹
 hawlmw ura wpj syw pj ws lxn lwyhw nwpum myle mym hnh hwhy rma hk ²
 tworp tj es lwqm ³ :urah bswy lk llyhw mdah wqezw hb ybsyw rye
 :mydy nwyprm mynb la twba wnph al wylglg nwmh wokr l serm wyrbya
 yk rze dyrs lk nwdyulw rul tyrkhl mytslp lk ta dwdsl abh mwyh le ⁴
 nwlqsa htmch hze la hxrq hab ⁵ :rwtpk ya tyras mytslp ta hwhy dds

ypoah yj qst al hna de hwhy l brx ywh ⁶ :yddwgtt ytm de mqme tyras
 myh pwx law nwlqsa la hl hwu hwhyw yj qst kya ⁷ :ymdw yegrh kret la
 :hdey ms

YirmeYahu 48

hdkln hsybh hdds yk wbn la ywh larsy yhl a twabu hwhy rma hk bawml ¹
 her hyle wbsx nwbsxb bawm t lht dwe nya ² :htxw bgsmh hsybh mytyrq
 ds mynwrxm hqeu lwq ³ :brx kl t kyrxa ymdt nmdm mg ywgm hntyrknw wkl
 ykbb twxlh hlem yk ⁵ :hyrweu hqez weymsh bawm hrbsn ⁴ :lwdg rbsw
 mkspn wj lm won ⁶ :wems rbs tqeu yru mynrwx drwmb yk ykb hley
 ydklt ta mg kyturwabw kysemb kxj b ney yk ⁷ :rbdmw rewrek hnyyhtw
 j lmt al ryew rye lk la dds abyw ⁸ :dxy wyrsw wynhk hlwgb symk auyw
 aut aun yk bawml uyu wnt ⁹ :hwhy rma rsa rsymh dmsnw qmeh dbaw
 rwrw hymr hwhy tkalm hse rwa ¹⁰ :nhb bswy nyam hnyyht hmsl hyrew
 ylkm qrw alw wyrms la awh j qsw wyrwenm bawm nnas ¹¹ :mdm wbrx enm
 mymy hnh nkl ¹² :rmn al wxyrw wb wmej dme nk le klh al hlwgbw ylk la
 :wupny mhy lbnw wqyry wylkw wheuw myeu wl ytxlsw hwhy man myab
 wrmat kya ¹⁴ :mxj bm la tybm larsy tyb wsb rsak swmkm bawm sbw ¹³
 wyrwxb rxbmw hle hyrew bawm dds ¹⁵ :hmxlml lyx ysna wnxna myrwbg
 hrhm wterw awbl bawm dya bwrq ¹⁶ :wms twabu hwhy klmh man xbj l wdry
 lqm ze hj m rbsn hkya wma wms yedy lk wybybo lk wl wdh ¹⁷ :dam
 txs kb hle bawm dds yk nwbyd tb tbsy amub ybsy dwbkm ydr ¹⁸ :hrapt
 hm yrma hj lmnw on ylas rewre tbswy ypuw ydme krd la ¹⁹ :kyrumb
 :bawm dds yk nwnrab wdygh yqezw ylylyh htx yk bawm sybh ²⁰ :htyhn
 lew nwbyd lew ²² :tepwm lew huhy law nwlx la rsymh ura la ab j psmw ²¹
 lew ²⁴ :nwem tyb lew lwmg tyb lew mytyrq lew ²³ :myt lbd tyb lew wbn
 bawm nrq hedgn ²⁵ :twbrqhw twqxrh bawm ura yre lk lew hrub lew twyrq
 wayqb bawm qpow lydgh hwhy le yk whryksh ²⁶ :hwhy man hrbsn werzw
 yk haumn mybngb ma larsy kl hyh qxsh awl maw ²⁷ :awh mg qxsl hyhw
 hnwyk wyhw bawm ybsy el ob wnksw myre wbe ²⁸ :ddwnt t wb kyrbd ydm
 wtwagw wnwagw whbg dam hag bawm nwag wnems ²⁹ :txp yp yrbeb nnqt
 nk le ³¹ :wse nk al wydb nk alw wtrbe hwhy man ytedy yna ³⁰ :wbl mrw
 rze y ykbm ³² :hghy srx ryq ysna la qeza hlk bawmlw lylyya bawm le
 kryub lew kuyq le wegn rze y my de my wrbe kytsyj n hmb npg kl hkba
 al ytbsh mybqym nyw bawm uramw lmrkm lygw hxms hpoanw ³³ :lpn dds
 mlwq wntn uhy de hlela de nwbsx tqezm ³⁴ :ddyh al ddyh ddyh krdy
 ytbshw ³⁵ :wyhy twmsml myrmn ym mg yk hysls t lge mynrx de reum
 myllxk bawml ybl nk le ³⁶ :wyhlal ryj qmw hmb hlem hwhy man bawml
 lk yk ³⁷ :wdba hse trty nk le hmhy mylylxk srx ryq ysna la yblw hmhy
 twgg lk le ³⁸ :qs myntm lew tddg mydy lk le herg nqz lkwx hrq sar
 :hwhy man wb upx nya ylk bawm ta ytrbs yk dpom hlk hytbxrbw bawm

lkl htxmlw qxsl bawm hyhw swb bawm pre hnph kya wlylyh htx kya ³⁹
 hdkln ⁴¹ :bawm la wypnk srpw hady rsnk hnh hwhy rma hk yk ⁴⁰ :wybybo
 :hrum hsa blk awhh mwyb bawm yrwbg bl hyhw hsptn twdumhw twyrqh
 bawm bswy kyle xpw txpw dxp ⁴³ :lydgh hwhy le yk mem bawm dmsnw ⁴²
 yk xpb dkly txph nm hlehw txph la lpy dxph ynpm oynh ⁴⁴ :hwhy man
 yk myon xkm wdme nwbsx lub ⁴⁵ :hwhy man mtdqp tns bawm la hyla ayba
 ywa ⁴⁶ :nwas ynb dddqw bawm tap lkatw nwxyo nybm hbbhw nwbsxm auy sa
 twbs ytbsw ⁴⁷ :hybsb kytnbw ybsb kynb wxql yk swmk me dba bawm kl
 :bawm j psm hnh de hwhy man mymyh tyrxab bawm

YirmeYahu 49

sry ewdm wl nya srwy ma larsyl nya mynbh hwhy rma hk nwme ynbl ¹
 la ytemshw hwhy man myab mymy hnh nkl ² :bsy wyreb wmew dg ta mklm
 larsy sryw hntut sab hytnbw hmms ltl htyhw hmxlm tewrt nwme ynb tbr
 hnrgx hbr twnb hnqeu ye hdds yk nwbsx ylylyh ³ :hwhy rma wysry ta
 :wydxy wyrsw wynhk kly hlwgb mklm yk twrdgb hnj j wsthw hndpo myqs
 :yla awby ym hytruab hxj bh hbbwsh tbb kqme bz myqmeb yllht t hm ⁴
 sya mtdxhw kybybo lkm twabu hwhy ynda man dxp kyle aybm ynnh ⁵
 :hwhy man nwme ynb twbs ta bysa nk yrxaw ⁶ :dchl ubqm nyaw wynpl
 hxron mynbm hue hdba nmytb hmkx dwe nyah twabu hwhy rma hk mwdal ⁷
 te wyle ytabh wse dya yk ndd ybsy tbsl wqymeh wnph won ⁸ :mtmkx
 wtyxsh hlylb mybng ma twllwe wrasy al kl wab myrub ma ⁹ :wytdqp
 werz dds lkwy al hbxnw wyr tom ta ytylg wse ta ytpsxn yna yk ¹⁰ :myd
 :wxj bt yle kytnmlaw hyxa yna kynty hbze ¹¹ :wnnyaw wynksw wyxaw
 awh htaw wtsy wts owkh twtsl mj psm nya rsa hnh hwhy rma hk yk ¹²
 hprxl hmsl yk hwhy man ytebsn yb yk ¹³ :htst hts yk hqnt al hqnt hqn
 ytems hewms ¹⁴ :mlwe twbrxl hnnyht hyre lkw hrub hyht hllqlw brxl
 hnh yk ¹⁵ :hmxlml wmwqw hyle wabw wubqth xwls mywgb ryuw hwhy tam
 ywgxb ynks kbl nwdz kta aysh ktulpt ¹⁶ :mdab ywzb mywgb kyt tn nj q
 htyhw ¹⁷ :hwhy man kdyrwa msm knq rsnk hybgt yk hebg mwm yspt eloh
 hrmew mdo tkphmk ¹⁸ :htwkm lk le qrsyw msy hyle rbe lk hmsl mwda
 hley hyrak hnh ¹⁹ :mda nb hb rwgy alw sya ms bsy al hwhy rma hynksw
 dqpa hyla rwxby ymw hylem wnuyra heygra yk ntya hwn la ndryh nwagm
 tue wems nkl ²⁰ :ynpl dmey rsa her hz ymw yndyey ymw ynmk ym yk
 mwboxoy awl ma nmyt ybsy la bsx rsa wytwsxmw mwda la uey rsa hwhy
 myb hqeu urah hser mlpn lwqm ²¹ :mhwn mhyle mysy al ma nauh yryeu
 bl hyhw hrub le wypnk srpyw hadyw hley rsnk hnh ²² :hlwq emsn pwo
 hems yk dpraw tmx hswb qsm dl ²³ :hrum hsa blk awhh mwyb mwda yrwbg
 j j rw ownl htph qsm dhtpr ²⁴ :lkwy al j qsh hgad myb wgm wems her
 tyrq hllht rye hbze al kya ²⁵ :hdlwyk htzxa mylbwx hru hqyzxh

awhh mwyb wmdy hmxlmh ysna lkw hytbxrb hyrwxw wlpw nkl ²⁶ :yswsm
rdql ²⁸ :ddh nb twnmra hlkaw qsm d tmwxb sa ytuhw ²⁷ :twabu hwhy man
rdq la wle wmwq hwhy rma hk lbb klm ruardkwon hkh rsa rwux twklmmlw
mhyllk lkw mhytweyry wxqy mnauw mhyllha ²⁹ :mdq ynb ta wddsw
wqymeh dam wdh won ³⁰ :bybom rwgm mhyle warqw mhl wasy mhyllmgw
bsxw hue lbb klm ruardkwon mkyle uey yk hwhy man rwux ybsy tbsl
mytld al hwhy man xj bl bswy wyls ywg la wle wmwq ³¹ :hbsxm mhyle
mytrzw lls l mhyngm nwmhw zbl mhyllmg wyhw ³² :wnksy ddb wl xyrb alw
rwux htyhw ³³ :hwhy man mdya ta ayba wyrbe lkmw hap yuwuq xwr lkl
rsa ³⁴ :mda nb hb rwgy alw sya ms bsy al mlwe de hmms mynt nweml
hdwhy klm hyqdu twklm tysarb mlye la aybnh whymry la hwhy rbd hyh
:mtrwbq tysar mlye tsq ta rbs ynnh twabu hwhy rma hk ³⁵ :rma l
twxrh lkl mytrzw mymsh twuq ebram twxwr ebra mlye la ytabhw ³⁶
ynpl mlye ta yttxhw ³⁷ :mlwe yxch ms awby al rsa ywgh hyhy alw hlah
hwhy man ypa nwr x ta her mhyle ytabhw mspn ysqbm ynplw mhybya
ytdbahw mlyeb yaok ytmsw ³⁸ :mtwa ytwlk de brxh ta mhyrxa ytxlsw
mlye tybs ta bwsa mymyh tyrxab hyhw ³⁹ :hwhy man myrsw klm msm
:hwhy man

42

YirmeYahu 50

wdygh ² :aybnh whymry dyb mydsk ura la lbb la hwhy rbd rsa rbdh ¹
tx lb sybh lbb hdkln wrma wdxkt la weymsh on wasw weymshw mywgb
ta tysy awh nwpum ywg hyle hle yk ³ :hylwlg wtx hybue wsybh kdrm
hmhh mymyb ⁴ :wklh wdh hmhb dew mdam hb bswy hyhy alw hmsl hura
wkbw kwlh wdx y hdwhy ynbw hmh larsy ynb waby hwhy man ayhh tebw
wwlnw wab mhyng hnh krd wlasy nwyu ⁵ :wsqby mhyhla hwhy taw wkly
myrh mweth mhyer yme hyh twdba nau ⁶ :xkst al mlwe tyrb hwhy la
wrma mhyr uw mwlka mhyauwm lk ⁷ :mubr wxks wklh hebg la rhm mybbws
kwtm wdh ⁸ :hwhy mhytwba hwqmw qdu hwn hwhy l waj x rsa txt msan al
ryem ykna hnh yk ⁹ :nau ynpl mydwtek wyhw wauy mydsk uramw lbb
rwbqk wyux dkl t msm hl wkrew nwpu uram myldg mywg lhq lbb le hlemw
:hwhy man websy hyls lk lls l mydsk htyhw ¹⁰ :mqyr bwsy al lyksm
:myrbak ylhutw hsd hlgek yswpt yk ytlxn yos yzlet yk yxmst yk ¹¹
puqm ¹³ :hbrew hyu rbdm mywg tyrxa hnh mkt dlwy hrpx dam mkma hswb ¹²
:hytwkm lk le qrsyw msy lbb le rbe lk hlk hmms htyhw bst al hwhy
:haj x hwhy l yk ux la wlmxt la hyla wdy tsq ykrd lk bybo lbb le wkre ¹⁴
hwhy tmqn yk hytwmw x worhn hytywsa wlpn hdy hntn bybo hyle weyrh ¹⁵
ryuq teb lgm sptw lbbm erwz wtrk ¹⁶ :hl wse htse rsak hb wmqnh ayh
larsy hrwzp hs ¹⁷ :wony wural syaw wnp y wme la sya hnwyh brx ynpm
:lbb klm ruardkwon wmu e nwr xah hzw rwsa klm wlka nwsarh wxydh twyra
rsak wura law lbb klm la dqp ynnh larsy yhla twabu hwhy rma hk nkl ¹⁸

rhbw nsbhw lmrkh herw whwn la larsy ta ytbbsw ¹⁹ :rwsa klm la ytdqp
nwe ta sqby hwhy man ayhh tebw mhh mymyb ²⁰ :wspn ebst delghw myrpa
le ²¹ :ryasa rsal xloa yk hnyaumt alw hdwhy taj x taw wnnyaw larsy
hsew hwhy man mhyrxa mrxhw brx dwqp ybswy law hyle hle mytrm urah
syj p rbsyw edgn kya ²³ :lwdg rbsw urab hmxlm lwq ²² :kytywu rsa lkk
al taw lbb tdkln mgw kl ytsqy ²⁴ :mywgb lbb hmsl htyh kya urah lk
ta auwyw wruwa ta hwhy xtp ²⁵ :tyrgth hwhyb yk tsptn mgw taumn tedy
wxtp uqm hl wab ²⁶ :mydsk urab twabu hwhy yndal ayh hkalm yk wmez ylk
wdry hyrp lk wbrx ²⁷ :tyras hl yht la hwmrpxhw mymre wmk hwl o hyobam
lbb uram myj lpw myon lwq ²⁸ :mtdqp te mmwy ab yk mhyle ywh xbj l
lk mybr lbb la weymsh ²⁹ :wlkyh tmqn wnyhla hwhy tmqn ta nwyub dyghl
wse htse rsa lkk hlepkl hl wmls hj ylp yhy la bybo hyle wnx tsq ykrd
ysna lkwyhtbxb hyrwxw wlpynkl ³⁰ :larsy swdq la hdz hwhy la yk hl
hwhy ynda man nwdz kyla ynnh ³¹ :hwhy man awhh mwyb wmdy htmxlm
sa ytuhw myqm wl nyaw lpnw nwdz lskw ³² :kytdqp te kmwy ab yk twabu
ynbw larsy ynb myqws twabu hwhy rma hk ³³ :wytybybo lk hlkaw wyreb
twabu hwhy qzx mlag ³⁴ :mxls wnam mb wqyzxh mhybs lkwydxy hdwhy
le brx ³⁵ :lbb ybsyl zygrhw urah ta eygrh neml mbyr ta byry byr wms
mydbh la brx ³⁶ :hynkx law hyrs law lbb ybsy law hwhy man mydsk
rsa breh lk law wokr law wyowo la brx ³⁷ :wtxw hyrwog la brx wlanw
ura yk wsbyw hymym la brx ³⁸ :wzzbw hytruwa la brx mysnl wyhw hkwtb
twnb hb wbsyw myya ta myyu wbsy nkl ³⁹ :wlhty mymyabw ayh mylop
mdo ta myhla tkphmk ⁴⁰ :rwdw rwd de nwkst alw xunl dwe bst alw hney
hnh ⁴¹ :mda nb hb rwgy alw sya ms bsy al hwhy man hynks taw hrme taw
ndykw tsq ⁴² :ura ytkrym wrey mybr myklmw lwdg ywgw nwpum ab me
kwre wbkry myowo lew hmhy myk mlwq wmxry alw hmh yzka wqyzxy
hru wydyy wprw mms ta lbb klm ems ⁴³ :lbb tb kyle hmxlm syak
yk ntya hwn la ndryh nwagm hley hyrak hnh ⁴⁴ :hdlwyk lyx whtqyzxh
hz ymw yndewy ymw ynmk ym yk dqa hyla rwxw ymw hylem muwra hegra
rsa wytwsxmw lbb la uey rsa hwhy tue wems nkl ⁴⁵ :ynpl dmey rsa her
:hwn mhyle mysy al ma nauh yryeu mwboxoy al ma mydsk ura la bsx
:emsn mywgb hqezw urah hsern lbb hspn lwqm ⁴⁶

43

YirmeYahu 51

ytxlsw ² :tyxsm xwr ymq bl ybsy law lbb le ryem ynnh hwhy rma hk ¹
krdy la ³ :her mwyb bybom hyle wyh yk hura ta wqbyw hwrzw myrz lbb
:habu lk wmyrxb hyrxb la wlmxt law wnyrob lety law wtsq krdh krdy
hdwhy larsy nmla al yk ⁵ :hytwuwxw myrqdmw mydsk urab myllx wlpnw ⁴
lbb kwtm won ⁶ :larsy swdqm msa halm mura yk twabu hwhym wyhlam
:hl mlsm awh lwmg hwhy ayh hmqn te yk hnweb wmdt la wspn sya wj lmw

wilhty nk le mywg wts hnyym urah lk trksm hwhy dyb lbb bhz owk ⁷
 :aprt ylwa hbwakml yru wxq hyle wlylyh rbstw lbb hlpn matp ⁸ :mywg
 hj psm mymsh la egn yk wural sya klnw hwbze htpn alw lbb ta wnapr ⁹
 hsem ta nwyub hrponw wab wnytqdu ta hwhy ayuw ¹⁰ :myqxs de asnw
 ydm yklm xwr ta hwhy ryeh myj lsh walm myuxh wrbh ¹¹ :wnyhla hwhy
 lbb tmwx la ¹² :wlkyh tmqn ayh hwhy tmqn yk htyxshl wtmzm lbb le yk
 mg hwhy mmz mg yk mybrah wnykh myrms wmyqh rmsmh wqyzxh on was
 tma kuq ab truwa tbr mybr mym le ytnks ¹³ :lbb ybsy la rbd rsa ta hse
 kyle wnew qlyk mda kytalm ma yk wspnb twabu hwhy ebsn ¹⁴ :keub
 wtt lwql ¹⁶ :mymh hj n wtnwbttw wtmkxb lbt nykm wxkb ura hse ¹⁵ :ddyh
 xwr auyw hse rj ml myqrb ura huqm myasn leyw mymsb mym nwmh
 :mb xwr alw wkon rqs yk lopm pru lk sybh tedm mda lk rebn ¹⁷ :wytruam
 ruwy yk bwqey qlx hlak al ¹⁹ :wdbay mtdqp teb myetet hsem hmh lbb ¹⁸
 kb ytupnw hmxlm ylk yl hta upm ²⁰ :wms twabu hwhy wtlxn j bsw awh lkh
 :wbkrw bkr kb ytupnw wbkrw owo kb ytupnw ²¹ :twklmm kb ytxshw mywg
 :hlwtbw rwx b kb ytupnw renw nqz kb ytupnw hsaw sya kb ytupnw ²²
 :myngow twxp kb ytupnw wdmuw rka kb ytupnw wrdew her kb ytupnw ²³
 mkynyel nwyub wse rsa mter lk ta mydsk ybswy lklw lbb l ytmlsw ²⁴
 ytyj nw urah lk ta tyxsmh hwhy man tyxsmh rh kyla ynnh ²⁵ :hwhy man
 kmm wxqy alw ²⁶ :hprs rhl kyttnw myeloh nm kytlglgw kyle ydy ta
 urab on was ²⁷ :hwhy man hyht mlwe twmms yk twdowml nbaw hnpl nba
 ynm j rra twklmm hyle weymsh mywg hyle wsdq mywgb rpws weqt
 yklm ta mywg hyle wsdq ²⁸ :rmo qlyk owo wleh ropj hyle wdp znksaw
 yk lxtw urah sertw ²⁹ :wtlsmm ura lk taw hyngo lk taw hytwxp ta ydm
 yrwbg wldx ³⁰ :bswy nyam hmsl lbb ura ta mws l hwhy twbsxm lbb le hmq
 wrbsn hytnksm wtyuh mysnl wyh mtrwbgt htsn twdumb wbsy mxlhl lbb
 hdklin yk lbb klml dyghl dygm tarql dygmw uwry ur tarql ur ³¹ :hyxyrb
 hmxlmh ysnaw sab wprs myngah taw wsptn twrbemhw ³² :huqm wrye
 dwe hkyrdh te nrgk lbb tb larsy yhl a twabu hwhy rma hk yk ³³ :wlhbn
 ylk wngyuh lbb klm ruardkwbn wnmh wnlka ³⁴ :hl ryuqh te habw j em
 rmat lbb le yrasw yomx ³⁵ :wnxydh yndem wsrk alm nynth wnelb qyr
 ynnh hwhy rma hk nkl ³⁶ :mlswry rmat mydsk ybsy la ymdw nwyu tbsy
 htyhw ³⁷ :hrwqm ta ytsbhw hmy ta ytbrxhw ktmqn ta ytmqnw kbyr ta br
 wren wgasy myrpkk wdx ³⁸ :bswy nyam hqrs w hms mynt nwem mylgl lbb
 wnsyw wzley neml mytrkshw mhytsm ta tysa mmxb ³⁹ :twyra yrwgk
 me mylyak xwbj l myrkk mdyrwa ⁴⁰ :hwhy man wuyqy alw mlwe tns
 :mywgb lbb hmsl htyh kya urah lk tlht spttw kss hdklin kya ⁴¹ :mydwte
 hbrew hyu ura hmsl hyre wyh ⁴³ :htokn wylg nwmhb myh lbb le hle ⁴²
 lbbb lb le ytdqp ⁴⁴ :mda nb nhb rbey alw sya lk nhb bsy al ura
 wa u ⁴⁵ :hlpn lbb tmwx mg mywg dwe wyla wrhny alw wpm welb ta ytauw
 warytw mkbb l kry npw ⁴⁶ :hwhy pa nwrxm wspn ta sya wj lmw yme hkwtm
 urab omxw hewmsh hnsb wyrxaw hewmsh hnsb abw urab temsnh hewmsb

swbt hura lkw lbb ylyop le ytdqpw myab mymy hnh nkl ⁴⁷ :lsm le lsmw
nwpum yk mhb rsa lkw uraw myms lbb le wnnrw ⁴⁸ :hkwrb wlpw hylx lkw
ylx wlpn lbb mg larsy yllx lpl lbb mg ⁴⁹ :hwhy man myddwsh hl awby
hlet mlsryw hwhy ta qwxrm wrkz wdmrt la wklh brxm myj lp ⁵⁰ :urah lk
ysdqm le myrz wab yk wnyrp hmlk htok hprx wnems yk wnsb ⁵¹ :mkbb lbb
hura lkw hyllyop le ytdqpw hwhy man myab mymy hnh nkl ⁵² :hwhy tyb
hl mydds waby ytam hze mwrn rubt ykw mymsh lbb hlet yk ⁵³ :llx qnay
ta hwhy dds yk ⁵⁵ :mydsk uram lwdg rbsw lbbm hqez lwq ⁵⁴ :hwhy man
ab yk ⁵⁶ :mlwq nwas ntn mybr mynk mhylg wnhw lwdg lwq hnm dbaw lbb
mls hwhy twlmg la yk mtwtsq httx hyrbgw wklnw dds lbb le hyle
tns wnsyw hyrbgw hyngow hytwxp hymkxw hys ytrkshw ⁵⁷ :mlsy
twmx twabu hwhy rma hk ⁵⁸ :wms twabu hwhy klmh man wuyqy alw mlwe
qyr ydb myme wegyw wtuy sab myhbg hysw reret t rere hbxrh lbb
nb hyn nb hys ta aybnh whyrny hru rsa rbdh ⁵⁹ :wpeyw sa ydb mymalw
rs hysw wklm tyebh tnsb lbb hwhy klm whyqdu ta wtkl hyoxm
lk ta dxa rpo la lbb la awbt rsa herh lk ta whyrny bkyw ⁶⁰ :hxwnm
tyarw lbb kabk hys la whyrny rmayw ⁶¹ :lbb la mybtkh hlah myrbdh
hzh mwqm la trbd hta hwhy trmaw ⁶² :hlah myrbdh lk ta tarq
:hyht mlwe twmms yk hmhb dew mdaml bswy w twyh ytlbl wtyrkl
:trp kwt la wtklshw nba wyle rsqt hzh rpoh ta arql ktikk hyhw ⁶³
wpeyw hyle aybm ykna rsa herh ynpm mwqt alw lbb eqst hkk trmaw ⁶⁴
:whyrny yrbd hnh de

45

YirmeYahu 52

wma msw mlsryb klm hns hrse txaw wklmb whyqdu hns txaw myrse nb ¹
:myqywhy hse rsa lkk hwhy ynyeb erh seyw ² :hnbm whyrny tb lj ymx
drmyw wnyrp lem mwa wkysh de hwhyw mlsryb htyh hwhy pa le yk ³
ab sdxl rwseb yryseh sdxw wklm tyesth hnsb yhyw ⁴ :lbb klm whyqdu
qyd hyle wnyw hyle wnyw mlsry le wlyx lkw awh lbb klm ruardkwon
sdxw ⁶ :whyqdu klm hns hrse ytse de rwumb ryeh abtw ⁵ :bybo
eqbtw ⁷ :urah mel mxl hyh alw ryeb berh qzxyw sdxl hestb yeybrh
mytmx nyb res krd hlyl ryehm wuyw wxrby hmxlmh ysna lkw ryeh
lyx wpdryw ⁸ :hbreh krd wkyw bybo ryeh le mydskw klmh ng le rsa
:wylem wupn wlyx lkw wxry tbreb whyqdu ta wgysyw klmh yrxa mydsk
wta rbdyw tmx urab htbr lbb klm la wta wleyw klmh ta wsptyw ⁹
hwhy yrs lk ta mgw wnyel whyqdu ynb ta lbb klm j xsyw ¹⁰ :myj psm
lbb klm whabyw mytsxb whroayw rwe whyqdu ynye taw ¹¹ :htlbrbj xs
ayh sdxl rwseb ysymxh sdxw ¹² :wtwm mwy de tdqph tybb whntyw hllb
ynpl dme myxbj br ndarzwon ab lbb klm ruardkwon klm hns hrse est tns
mlsry ytb lk taw klmh tyb taw hwhy tyb ta prsyw ¹³ :mlsryb lbb klm
lyx lk wutn bybo mlsry twmx lk taw ¹⁴ :sab prs lwdgh tyb lk taw

taw ryeb myrasnh meh rty taw meh twldmw ¹⁵ :myxbj br ta rsa mydsk
 :myxbj br ndarzwbn hlg h nwmah rty taw lbb klm la wlpn rsa mylpnh
 ydwm taw ¹⁷ :mybgylw mymrkl myxbj br ndarzwbn ryash urah twldmw ¹⁶
 wrbs hwby tybb rsa tsxnh my taw twnknh taw hwby tybl rsa tsxnh
 twrmzmh taw myeyh taw twroh taw ¹⁸ :hlbb mtsxn lk ta wasyw mydsk
 taw ¹⁹ :wxql mhb wtrsy rsa tsxnh ylk lk taw twpkh taw tqrznh taw
 twpkh taw twrnmh taw twryoh taw twqzrmh taw twtxmh taw mypoh
 myns mydwmeh ²⁰ :myxbj br xql pok pok rsaw bhz bhz rsa twyqnmh taw
 tybl hmls klmh hse rsa twnknh txt rsa tsxn rse myns rqbhw dxa myh
 hma hrse hnms mydwmehw ²¹ :hlah mylkh lk mtsxn lqsm hyh al hwby
 :bwbn twebua ebra wybew wnboy hma hrse myts j wxw dxah dmeh hmwq
 le mynwmrw hkbw twma smx txah trtkh tmwqw tsxn wyle trtkw ²²
 mynmrh wyhyw ²³ :mynwmrw ynsh dwmel hlakw tsxn lk bybo trtwkh
 ta myxbj br xqyw ²⁴ :bybo hkbsh le ham mynwmrh lk hxw hssw myest
 ryeh nmw ²⁵ :poh yrms tsls taw hsmh nhk hynpu taw sarh nhk hys
 ynp yarm mysna hebsw hmxlmh ysna le dyqp hyh rsa dxa oyro xql
 sya myssw urah me ta abumh abuh rs rpo taw ryeb waumn rsa klmh
 klyw myxbj br ndarzwbn mtwa xqyw ²⁶ :ryeh kwbt myaumh urah mem
 lgyw tmx urab hlbrb mtmyw lbb klm mtwa hkyw ²⁷ :htlbr lbb klm la mtwa
 tsls mydwhy ebs tnsb ruardkwbn hlg rsa meh hz ²⁸ :wtmda lem hdwhy
 hnms spn ml swryn ruardkwbn hrse hnms tnsb ²⁹ :hslsw myrsew mypla
 br ndarzwbn hlg ruardkwbn myrsew sls tnsb ³⁰ :mynsw mysls twam
 ssw mypla tebra spn lk hsmxw myebra twam ebs spn mydwhy myxbj
 sdx rse mynsb hdwhy klm nkywhy twlgl hns ebsw myslsb yhyw ³¹ :twam
 nykywhy sar ta wtklm tnsb lbb klm kdrn lywa asn sdxl hsmxw myrseb
 lemm waok ta ntyw twbj wta rbdyw ³² :aylkh tybm wta auyw hdwhy klm
 lk dynt wynpl mxl lkaw walk ydgb ta hns ³³ :lbbb wta rsa myklm aokl
 de wmwby mwy rbd lbb klm tam wl hntn dynt txra wtxraw ³⁴ :wyx ymy
 :wyx ymy lk wtmw mwy